



# Stage Line®

## DUAL-CD-SPIELER

DUAL CD PLAYER  
DOUBLE LECTEUR DE CD  
CD-PLAYER DOPPIO



### CD-306DJ

Best.-Nr. 21.1820



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO  
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN • CONSEJOS DE SEGURIDAD  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A**  
**CH**  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–9.

**F** **Avant toute mise en service ...**

**B**  
**CH**  
Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil "img Stage Line" et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 10–15.

**NL** **Voordat u inschakelt ...**

**B**  
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparatuur van "img Stage Line". Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan de toestellen tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de veiligheidsvoorschriften op pagina 16.

**DK** **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye system fra "img Stage Line". Læs oplysningerne for en sikker brug af apparaterne før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og apparaterne mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 16.

**FIN** **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi "img Stage Line"-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 17.

**GB** **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by "img Stage Line". With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–9.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio "img Stage Line". Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 10–15.

**E** **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un sistema de "img Stage Line" y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestros aparatos contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 16.

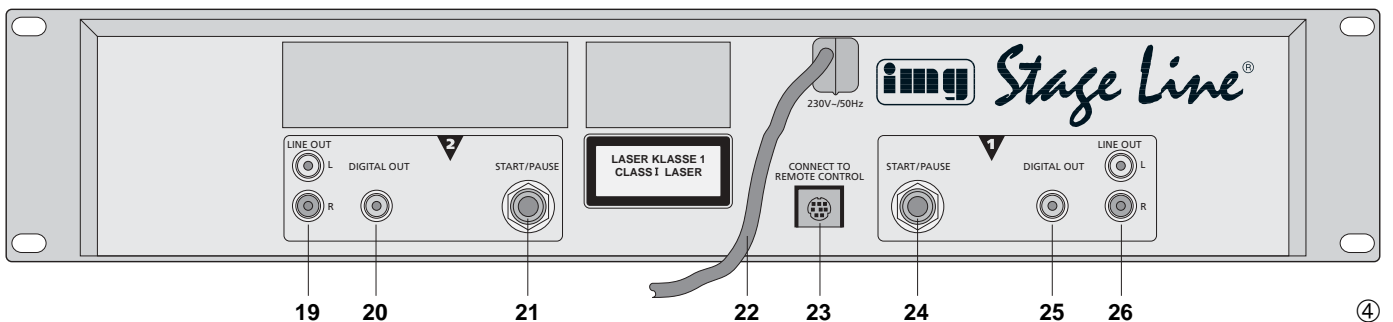
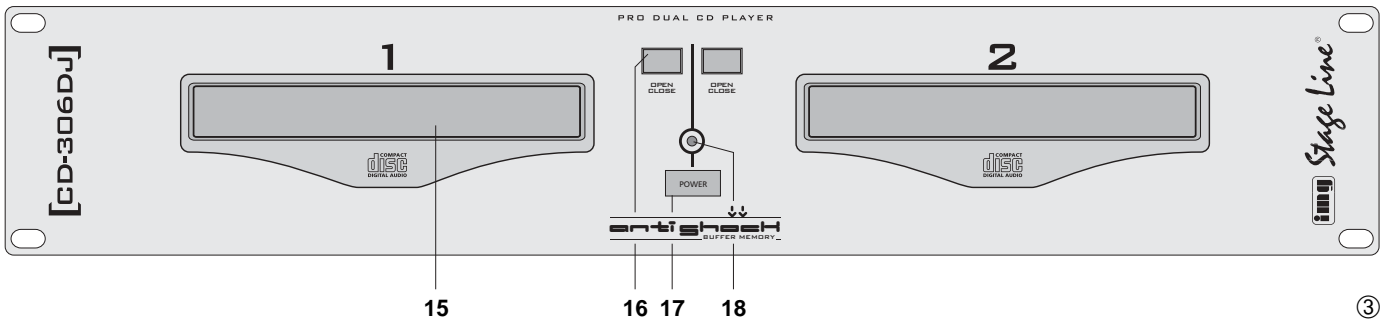
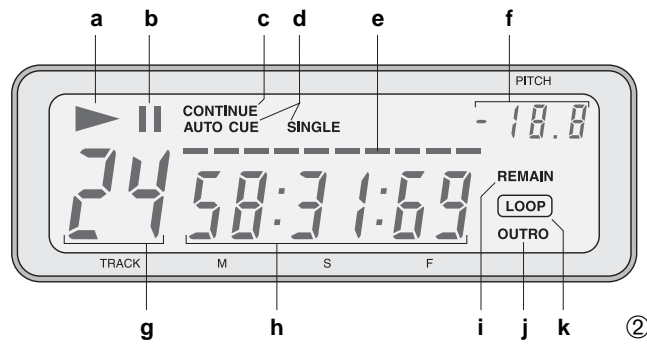
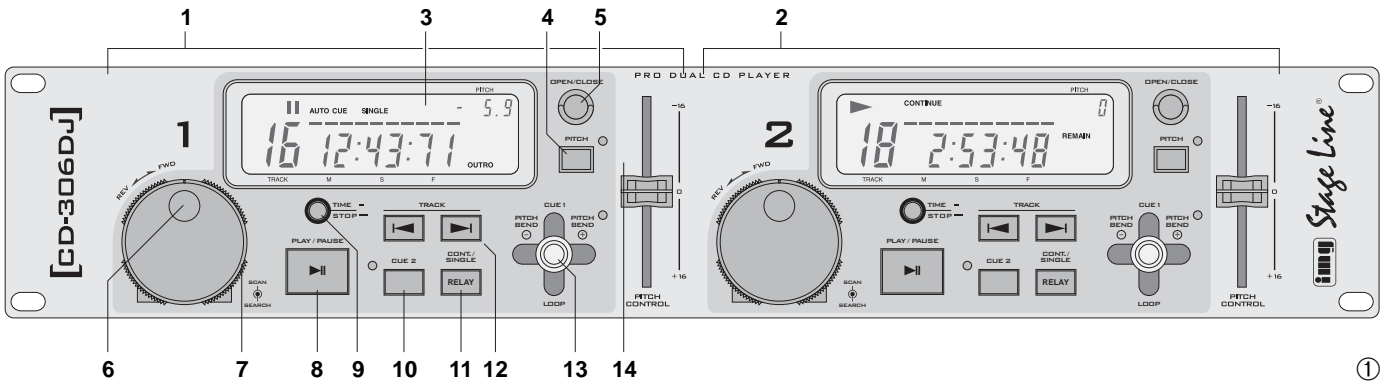
**S** **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med ditt nya "img Stage Line" system. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheterna. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheterna.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 17.

 **Stage Line**<sup>®</sup>

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**Inhalt**

**1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse** ..... 4

1.1 Steuereinheit ..... 4

1.2 Laufwerkeinheit Frontseite ..... 5

1.3 Laufwerkeinheit Rückseite ..... 5

**2 Hinweise für den sicheren Gebrauch** ..... 5

**3 Einsatzmöglichkeiten** ..... 5

**4 Gerät aufstellen und anschließen** ..... 6

**5 Bedienung** ..... 6

5.1 CD abspielen ..... 6

5.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO ..... 6

5.2.1 Bargraph ..... 7

5.3 Betriebsart wählen ..... 7

5.3.1 „Single“ – Einzeltitelwiedergabe ..... 7

5.3.2 „Continue“ – Gesamttitelwiedergabe ..... 7

5.3.3 „Single Relay“ – automatischer Start des anderen Laufwerks am Ende eines Titels ..... 7

5.3.4 „Continue Relay“ – automatischer Start des anderen Laufwerks am Ende der CD ..... 7

5.4 Anspielen eines Titels ..... 7

5.5 Schneller Vor- und Rücklauf ..... 7

5.6 Genaues Anfahren einer bestimmten Stelle ..... 8

5.7 Rücksprung zu einer beliebigen Stelle ..... 8

5.8 Endlosschleife abspielen ..... 8

5.9 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern ..... 8

5.10 Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen ..... 9

**6 Faderstart** ..... 9

**7 Pflege des Gerätes** ..... 9

**8 Technische Daten** ..... 9

**1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse**

**1.1 Steuereinheit (Abb. 1)**

- 1 Bedienfeld für Laufwerk 1
- 2 Bedienfeld für Laufwerk 2 (identisch mit dem Bedienfeld für Laufwerk 1)
- 3 Multifunktionsdisplay (Abb. 2)
  - a Symbol für den Wiedergabemodus
  - b Symbol für den Pausenmodus
  - c Anzeige „CONTINUE“:  
ist kontinuierlich eingeblendet, wenn mit der Taste RELAY (11) die Betriebsart „Continue“ (Gesamttitelwiedergabe) aktiviert wurde, siehe Kapitel 5.3.2;
  - d Anzeige „AUTO CUE SINGLE“:  
ist nach dem Einschalten kontinuierlich eingeblendet und signalisiert die Betriebsart „Single“ (Einzeltitelwiedergabe), siehe Kapitel 5.3.1;
  - e Bargraph; gibt durch seine Länge die Restzeit von einem Titel an [Anzeige „REMAIN“ (i) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels (Anzeige „REMAIN“ ausgeblendet)
  - f Anzeige der mit dem Regler (14) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit
  - g Titelnummer
  - h Zeitanzeige; siehe Position 9 (Taste TIME)
  - i Anzeige „REMAIN“; eingeblendet, wenn die Restzeit eines Titels oder einer CD angezeigt wird, siehe auch Position 9 (Taste TIME)
  - j Anzeige „OUTRO“; eingeblendet bei mit Taste TIME (9) aktivierter Funktion OUTRO
  - k Anzeige „LOOP“; eingeblendet, wenn eine Endlosschleife wiedergegeben wird (siehe Kapitel 5.8)

- 4 Taste PITCH zum Aktivieren der mit dem Regler (14) eingestellten Geschwindigkeitsabweichung
- 5 Taste OPEN/CLOSE zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (16) an der Laufwerkeinheit]; während des Abspielens einer CD ist die entsprechende CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt
- 6 SEARCH-Knopf zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle im Pausen-Modus. Bei eingeschalteter Pause wird auf der CD so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie der SEARCH-Knopf gedreht wird. Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►| gedrückt wird. Bei laufender CD kann durch Vor- und Zurückdrehen des SEARCH-Knopfs ein „Leier“-Effekt erzeugt werden.
- 7 SCAN-Knopf für den schnellen Vor- und Rücklauf je nach Drehrichtung des Knopfs; je weiter der SCAN-Knopf gedreht wird, desto schneller ist der Vor- bzw. Rücklauf
- 8 Taste PLAY/PAUSE ►| zum Umschalten zwischen Wiedergabe (Anzeige ►) und Pause (Anzeige II)
- 9 Taste TIME/STOP:  
wird die Taste länger als 2 Sekunden gedrückt halten, stoppt das Laufwerk;  
zur Umschaltung der Display-Zeitanzeige und zum Einschalten der Funktion OUTRO die Taste nur kurz antippen:  
Grundeinstellung: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
  1. Tastendruck: Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
  2. Tastendruck: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels und Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, eventuell die Taste ►| drücken)

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

**Contents**

**1 Operating Elements and Connections** ..... 4

1.1 Control unit ..... 4

1.2 Player mechanism, front panel ..... 5

1.3 Player mechanism, rear panel ..... 5

**2 Safety Notes** ..... 5

**3 Applications** ..... 6

**4 Installation and Connection of the Unit** ..... 6

**5 Operation** ..... 6

5.1 Playing a CD ..... 6

5.2 Indication of playing time and function OUTRO ..... 6

5.2.1 Bargraph ..... 7

5.3 Selecting the operating mode ..... 7

5.3.1 „Single“ title replay ..... 7

5.3.2 „Continue“ – total title replay ..... 7

5.3.3 „Single Relay“ – automatic start of the other playing mechanism at the end of a title ..... 7

5.3.4 „Continue Relay“ – automatic start of the other player mechanism at the end of the CD ..... 7

5.4 Short playing of a title beginning ..... 7

5.5 Quick advance and reverse run ..... 8

5.6 Exact aiming at a special spot ..... 8

5.7 Jumping back to a desired spot ..... 8

5.8 Playing a continuous loop ..... 8

5.9 Changing of speed and pitch ..... 8

5.10 Matching the beat between two music pieces ..... 9

**6 Fader Start** ..... 9

**7 Maintenance of the Unit** ..... 9

**8 Specifications** ..... 9

**1 Operating Elements and Connections**

**1.1 Control unit (fig. 1)**

- 1 Operating panel for player mechanism 1
- 2 Operating panel for player mechanism 2 (identical with operating panel 1)
- 3 Multifunction display (fig. 2)
  - a symbol for the replay mode
  - b symbol for the pause mode
  - c indication “CONTINUE“:  
is continuously inserted if the operating mode “Continue” (total title replay) has been activated with the button RELAY (11), see chapter 5.3.2;
  - d indication “AUTO CUE SINGLE“:  
is continuously inserted after switching on and signalizes the operating mode “Single” (single title replay), see chapter 5.3.1;
  - e bargraph; the length of the bargraph indicates the remaining time of a title [indication “REMAIN” (i) is inserted] or the time already elapsed of a title [indication “REMAIN” is cancelled]
  - f indication of the deviation in per cent from the standard speed, adjusted with the control (14)
  - g title number
  - h time indication; see item 9 (button TIME)
  - i indication “REMAIN“; it is inserted when the remaining time of a title or a CD is indicated, also see item 9 (button TIME)
  - j indication “OUTRO“; it is inserted when function OUTRO is activated with button TIME (9)
  - k indication “LOOP“; it is inserted when a continuous loop is replayed (see chapter 5.8)
- 4 Button PITCH for activating the deviation of the speed, adjusted with the control (14)

- 5 Button OPEN/CLOSE for opening and closing the CD drawer [same as button OPEN/CLOSE (16) of the player mechanism unit]; while replaying a CD, the corresponding CD drawer is locked against unintentional opening
- 6 Knob SEARCH for exact aiming at a special spot in the pause mode. With activated pause the unit advances or reverses so many times and so quickly on the CD as the knob SEARCH is turned. After turning, the present spot is repeated so many times until button ►| is pressed. With the CD playing, by turning the knob SEARCH back and forth a “drawing” effect can be produced.
- 7 Knob SCAN for the quick advance and reverse run according to the turning direction of the knob; the further the knob SCAN is turned, the quicker the reverse run
- 8 Button PLAY/PAUSE ►| for switching between replay (indication ►) and pause (indication II)
- 9 Button TIME/STOP:  
if the button is kept pressed for more than 2 seconds, the player mechanism stops;  
to switch over the time indication of the display and to switch on the OUTRO function, press the button only shortly:  
basic adjustment:  
indication of the remaining time of the current title
  - 1st pressing of button:  
indication of the time already played of the current title
  - 2nd pressing of button:  
indication of the remaining time of the current title and switching on of function OUTRO for replaying the last 30 seconds of each of the following titles (this function is only active from the next title on, if necessary, press button ►|)
  - 3rd pressing of button:  
indication of the remaining time of the entire CD; the function OUTRO is deactivated again

3. Tastendruck: Anzeige der Restzeit der gesamten CD; die Funktion OUTRO ist wieder deaktiviert
4. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung
- 10 Taste CUE 2 zum kurzen Anspielen eines Titels (siehe Kap. 5.4) und zum Zurückspringen auf eine mit der Taste CUE 2 markierte Stelle auf der CD (siehe Kap. 5.7)
- 11 Taste RELAY zum Umschalten der Betriebsart; Grundeinstellung: Betriebsart „Single“ (Einzeltitelwiedergabe)
1. Tastendruck: Betriebsart „Continue“ (Gesamttitelwiedergabe)
2. Tastendruck: Betriebsart „Single Relay“ (siehe Kapitel 5.3.3)
3. Tastendruck: Betriebsart „Continue Relay“ (siehe Kapitel 5.3.4)
4. Tastendruck: Grundeinstellung „Single“
- 12 Tasten TRACK ◀ und ▶ zum Anwählen des nächsten gewünschten Titels  
Mit jedem Betätigen der Taste ▶ wird ein Titel weiterspringen. Beim Drücken der Taste ◀ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.
- 13 Steuerhebel für die Funktionen:  
PITCH BEND zur Synchronisation des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2 oder umgekehrt. Solange der Steuerhebel nach links oder rechts gehalten wird, ist die Geschwindigkeit niedriger bzw. höher.  
CUE 1 zum Anspielen eines Titels, siehe Kapitel 5.4 „Anspielen eines Titels“  
LOOP zum Abspielen einer Endlosschleife, siehe Kapitel 5.8
- 14 Schieberegler zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe (±16 %); die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste PITCH (4) wirksam

- 1.2 Laufwerkeinheit Frontseite** (Abb. 3)
- 15 CD-Schublade
- 16 Taste OPEN/CLOSE zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade [wie Taste OPEN/CLOSE (5) an der Steuereinheit]; während des Abspielens einer CD ist die entsprechende CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt
- 17 Ein-/Ausschalter POWER
- 18 Betriebsanzeige
- 1.3 Laufwerkeinheit Rückseite** (Abb. 4)
- 19 analoger Audioausgang (L/R) von Laufwerk 2 mit Line-Pegel
- 20 digitaler Audioausgang von Laufwerk 2
- 21 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ von Laufwerk 2 über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung (siehe Kapitel 6)
- 22 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~/50 Hz
- 23 Verbindungsbuchse zur Steuereinheit; über das beiliegende Anschlußkabel mit der Buchse REMOTE CONTROL verbinden (siehe Kap. 4)
- 24 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ von Laufwerk 1
- 25 digitaler Audioausgang von Laufwerk 1
- 26 analoger Audioausgang (L/R) von Laufwerk 1

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

**Achtung!** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlusleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, immer am Stecker anfassen!
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Der Dual-CD-Spieler CD-306DJ mit zwei Laufwerken ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionsmöglichkeiten sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt.

Der CD-Spieler ist mit einem Anti-Schock-Speicher für 10 Sekunden ausgestattet, in dem vor der Wiedergabe die Musik eingelesen wird. Bei einer Störung der CD-Abtastung durch Stöße oder Vibration wird die Musik aus dem Speicher gelesen. So werden Tonunterbrechungen umgangen. Das Anti-Schock-System

- 4th pressing of button:  
switching back to the basic adjustment
- 10 Button CUE 2 for short playing of a title beginning (see chapter 5.4) and for jumping back to a spot on the CD marked with button CUE 2 (see chapter 5.7)
- 11 Button RELAY to switch over the operating mode; basic setting:  
operating mode “Single” (single title replay)
- 1st pressing of button:  
operating mode “Continue” (total title replay)
- 2nd pressing of button:  
operating mode “Single Relay” (see chapter 5.3.3)
- 3rd pressing of button:  
operating mode “Continue Relay” (see chapter 5.3.4)
- 4th pressing of button:  
basic setting “Single”
- 12 Buttons TRACK ◀ and ▶ for selecting the next-desired title  
With each pressing of button ▶ a title is advanced. With pressing button ◀, the CD player jumps to the beginning of the current title. With pressing the button ◀ several times, always one more title is reversed further. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.
- 13 Control lever for the functions:  
PITCH BEND to synchronize the beat of a title of playing mechanism 1 to that of a title of playing mechanism 2 or vice-versa. As long as the control lever is held to the left or right, the speed is lower resp. higher.  
CUE 1 for short monitoring of a title, see chapter 5.4 “Short playing of a title beginning”  
LOOP for playing a continuous loop, see chapter 5.8
- 14 Sliding control for changing the speed or pitch (±16 %); the adjustment of the control is only effective with button PITCH (4) pressed

- 1.2 Player mechanism, front panel** (fig. 3)
- 15 CD drawer
- 16 Button OPEN/CLOSE for opening and closing the CD drawer [same as button OPEN/CLOSE (5) of the control unit]; while replaying a CD, the corresponding CD drawer is locked against unintentional opening
- 17 On/Off switch POWER
- 18 Operating indication
- 1.3 Player mechanism, rear panel** (fig. 4)
- 19 Analog audio output (L/R) of player mechanism 2 with line level
- 20 Digital audio output of player mechanism 2
- 21 6.3 mm mono jack for the remote control of function “Start/Pause” of player mechanism 2 via a mixer with contact control (see chapter 6)
- 22 Mains cable for the connection to 230 V~/50 Hz
- 23 Connection jack for the control unit; connect it via the supplied cable with jack REMOTE CONTROL (see chapter 4)
- 24 6.3 mm mono jack for the remote control of function “Start/Pause” of player mechanism 1
- 25 Digital audio output of player mechanism 1
- 26 Analog audio output (L/R) of player mechanism 1

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

**Attention!** The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- **Caution!** Do not look into the CD mechanism when the CD drawer is opened. Laser beams could be emitted resulting in eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.
 The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket!
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not operated correctly or not repaired in an expert way, there is no liability for possible damage.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**  
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:  
**blue = neutral brown = live**  
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

kann jedoch keine anhaltenden Stöße oder Vibrationen ausgleichen und nicht korrekt arbeiten, solange der Speicher noch nicht komplett eingelesen ist.

#### 4 Gerät aufstellen und anschließen

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, können aber auch als freistehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muß auf jeden Fall waagrecht betrieben werden, während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch gekippt, eingebaut werden kann. Für den Einbau in ein Rack werden für die Steuereinheit und für die Laufwerkeinheit je 2 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluß bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-Spieler und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Steuereinheit und die Laufwerkeinheit mit dem beiliegenden Anschlußkabel über die jeweilige 8polige Buchse auf den Geräterückseiten verbinden. Dabei das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse (23) der Laufwerkeinheit stecken.
- 2) Sind an Ihrem Mischpult oder Verstärker Digitaleingänge vorhanden, diese an die Digitalausgänge DIGITAL OUT (20 + 25) anschließen.  
Bei Geräten ohne Digitaleingang die Stereo-Ausgänge LINE OUT (19 + 26) – linker Kanal L und rechter Kanal R – über Cinch-Kabel mit den entsprechenden CD-Spieler-Eingängen am Mischpult oder am Verstärker verbinden.
- 3) Der CD-Spieler kann über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung gestartet bzw. auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluß der Steuerverbindung siehe Kapitel 6.
- 4) Zuletzt den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

#### 5 Bedienung

Im folgenden Text wird die Bedienung des Laufwerks 1 beschrieben. Die Bedienung des Laufwerks 2 ist vollkommen identisch.

#### 5.1 CD abspielen

- 1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (17) den CD-Spieler einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das Display (3) nach kurzer Zeit „nodisc“.
- 2) Mit der Taste OPEN/CLOSE (5 oder 16) die CD-Schublade (15) öffnen. Im Display erscheint „OPEN“.
- 3) Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen, und mit der Taste OPEN/CLOSE die CD-Schublade wieder schließen. Nach kurzer Zeit zeigt das Display die Titelanzahl (g) und die Gesamtspieldauer (h) der CD an. Anschließend wird die Spieldauer des ersten Titels (h) angegeben.  
[Soll nach dem Einlegen der CD sofort der erste Titel starten, die CD-Schublade mit der Taste ► (8) schließen.]
- 4) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ► (8) drücken (falls die CD-Schublade mit der Taste OPEN/CLOSE geschlossen wurde). Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a). – Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, zuerst die TRACK-Taste ► (12) so oft drücken, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint. Danach den Titel mit der Taste ► (8) starten.
- 5) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ► (12) unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (b), und die Taste ► (12) sowie die LED der Taste CUE 2 (10) blinken. Zum Weiterlaufen der CD die Taste ► (12) noch einmal drücken.
- 6) Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Tasten TRACK (12) ein anderer Titel angewählt werden. Mit jedem Betätigen der Taste ► (12) wird ein Titel weitergesprungen.  
Beim Drücken der Taste ► (12) wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Betätigen der Taste ► (12) wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.
- 7) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt

„AUTO CUE SINGLE“ (d). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muß mit der Taste RELAY (11) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden. Das Display signalisiert „CONTINUE“ (c).

- 8) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, mit der Taste ► (8) auf Pause schalten. Die CD-Schublade kann nun mit der Taste OPEN/CLOSE (5 oder 16) geöffnet werden.

**Hinweis:** Während der Wiedergabe ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt.

- 9) Vor dem Ausschalten des CD-Spielers immer mit den Tasten OPEN/CLOSE die CD-Schublade schließen, um die Laser-Abtastsysteme vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (17) abschalten.

#### 5.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (3) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Nummer (g) und die Restzeit (h) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN“ (i). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames“ (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde). Durch mehrfaches kurzes Betätigen der Taste TIME/STOP (9) können folgende Zeitinformationen angezeigt und die Funktion OUTRO gewählt werden (wird die Taste länger gedrückt, schaltet das Laufwerk auf Stopp):

1. Tastendruck  
die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. Tastendruck  
die Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der weiteren Titel (die Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv –

### 3 Applications

The dual CD player CD-306DJ with two player mechanisms has especially been designed for professional DJ applications. Many functional facilities have exactly been matched to this application range.

The CD player is equipped with an anti-shock memory for 10 seconds in which the music is read in prior to reproduction. If the CD sampling is interfered by shock or vibrations, the music is reproduced from the memory. Thus, sound interruptions are prevented. However, the anti-shock system cannot equalize permanent shocks or vibrations and cannot work correctly as long as the memory has not yet been read in completely.

#### 4 Installation and Connection of the Unit

The control unit and the player mechanism unit are provided for mounting into a rack (482 mm/19"), but they can also be used as table top units. The player mechanism unit must in any case be operated horizontally, while the control unit can also be installed as desired, e. g. even in a tilted position. For the installation into a rack two rack spaces each (1 rack space = 44.45 mm) are necessary for the control unit and the player mechanism unit.

Prior to the connection or changing of connections switch off the CD player and the units to be connected.

- 1) Connect the control unit and the player mechanism unit with the supplied cable via the respective 8-pole jack on the rear panels of the units. Plug the cable end with the anti-interference choke (small box) into the jack (23) of the player mechanism unit.
- 2) If your mixer or amplifier is provided with digital inputs, connect them to the digital outputs DIGITAL OUT (20 + 25).

In case of units without digital input connect the stereo outputs LINE OUT (19 + 26) – left channel L and right channel R – via a cable with phono connectors to the corresponding CD player inputs of the mixer or amplifier.

- 3) The CD player may be started or switched to pause via a mixer with contact control. To connect the control connection see chapter 6.
- 4) Finally plug the mains plug into a mains socket (230 V~/50 Hz).

#### 5 Operation

In the following text the operation of player mechanism 1 is described. The operation of player mechanism 2 is completely identical.

#### 5.1 Playing a CD

- 1) Switch on the CD player with the On/off switch POWER (17). If no CD has been inserted, the display (3) shows "nodisc" after a short time.
- 2) Open the CD drawer (15) with button OPEN/CLOSE (5 or 16). The display indicates "OPEN".
- 3) Insert a CD with the lettering facing upwards, and close again the CD drawer with button OPEN/CLOSE. After a short time the display shows the title number (g) and the total playing time (h) of the CD. Then the playing time of the first title (h) is indicated.  
[To start with the first title immediately after inserting the CD, close the CD drawer with button ► (8).]
- 4) To start with the first title, press button ► (8) – if the CD drawer has been closed with button OPEN/CLOSE. As long as the CD is played, the display shows the symbol ► (a).  
If another title is to be started, at first push the TRACK button ► (12) so many times until the desired title number is displayed. Then start the title with button ► (8).
- 5) The playing can be interrupted any time with button ► (12). The display shows the pause symbol II (b), and the button ► (12) as well as the LED of the button CUE 2 (10) blink. To continue the CD, press button ► (12) once again.
- 6) While replaying or even with activated pause another title can be selected with the buttons

TRACK (12). With each pressing of button ► one more title is advanced.

With pressing button ► (12) the unit jumps to the beginning of the current title. With pressing button ► (12) several times, always one more title is jumped back. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.

- 7) After switching on, the unit is always in the single title reproduction; the display shows "AUTO CUE SINGLE" (d). If one title has been played to the end, the unit switches to pause at the beginning of the next title. However, if the next title is to be played automatically, the unit must be switched to total title replay with button RELAY (11). The display shows "CONTINUE" (c).
- 8) To end the playing of the CD before all titles have been played, switch to pause with button ► (8). The CD drawer can now be opened with button OPEN/CLOSE (5 or 16).  
**Note:** While replaying, the CD drawer is locked against unintentional opening.
- 9) Prior to switching off the CD player, always close the CD drawers with buttons OPEN/CLOSE to protect the laser system against impurities. Only then switch off the unit with the On/Off switch POWER (17).

#### 5.2 Indication of playing time and function OUTRO

In the basic setting after switching on, the display (3) indicates the number (g) and the remaining time (h) of the current title while replaying a CD and with activated pause. To indicate the remaining time, the display signalizes "REMAIN" (i). The time is shown in minutes (M) and seconds (S), whereby the seconds are again subdivided in 75 "frames" (F) – 1 frame = 1/75 second. By shortly pressing button TIME/STOP (9) several times, the following time information can be shown and function OUTRO can be selected (if the button is pressed longer, the player mechanism switches to the stop mode):

eventuell die Taste ► betätigen); die Restzeit des laufenden Titels wird angezeigt

3. Tastendruck  
die Restzeit der gesamten CD; der Bargraph (e) erlischt, und die Funktion OUTRO ist wieder deaktiviert
4. Tastendruck  
die Grundeinstellung ist wieder erreicht

### 5.2.1 Bargraph

Je nach Anzeige der Restzeit oder der bereits gespielten Zeit eines Titels stellt der Bargraph (e) zusätzlich die Zeit durch seine Länge graphisch dar. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

**Hinweis:** Bei der Anzeige der Restzeit der gesamten CD ist der Bargraph ausgeblendet.

## 5.3 Betriebsart wählen

Mit der Taste RELAY (11) lassen sich nacheinander die vier Betriebsarten „Single“, „Continue“, „Single Relay“ und „Continue Relay“ einschalten. Um z. B. von der Betriebsart „Continue“ zur Betriebsart „Single“ zurückzuschalten, die Taste RELAY dreimal betätigen.

### 5.3.1 „Single“ – Einzeltitelwiedergabe

Nach dem Einschalten ist immer die Einzeltitelwiedergabe aktiviert. Im Display wird „AUTO CUE SINGLE“ (d) angezeigt. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät auf Pause. Danach ist exakt die Stelle des nächsten Titels angefahren, an der die Musik beginnt (und nicht der Zeitindex 00:00:00).

Diese Stelle ist als Startpunkt gespeichert. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE 2 (10) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden (siehe Kapitel 5.4).

### 5.3.2 „Continue“ – Gesamttitelwiedergabe

Die Taste RELAY (11) so oft betätigen, bis im Display „CONTINUE“ (c) anstelle von „AUTO CUE SINGLE“

kontinuierlich erscheint. Das Gerät spielt einen Titel nach dem anderen bis zum Ende der CD ab.

### 5.3.3 „Single Relay“ – automatischer Start des anderen Laufwerks am Ende eines Titels

- 1) Die Taste RELAY (11) so oft betätigen, bis im Display „AUTO CUE SINGLE“ (d) blinkt. Die Betriebsart „Single Relay“ ist damit für **beide** Laufwerke gleichzeitig aktiviert.
- 2) Auf einem Laufwerk einen Titel abspielen. Das andere Laufwerk muß auf Pause geschaltet sein (Anzeige II).
- 3) Am Ende des Titels startet das andere Laufwerk, welches dann einen Titel spielt und danach wieder das erste Laufwerk startet usw. bis eine CD zu Ende gespielt ist.
- 4) Durch Betätigen der Taste ►|| (8) von Laufwerk 1 oder 2 läßt sich die Wiedergabe von einem zum anderen Laufwerk manuell umschalten.
- 5) Wird bei dem auf Pause stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder die Betriebsart „Single Relay“ mit der Taste RELAY aktivieren.

### 5.3.4 „Continue Relay“ – automatischer Start des anderen Laufwerks am Ende der CD

- 1) Die Taste RELAY (11) so oft betätigen, bis im Display „CONTINUE“ (c) blinkt. Die Betriebsart „Continue Relay“ ist damit für **beide** Laufwerke gleichzeitig aktiviert.
- 2) Auf einem Laufwerk eine CD abspielen. Das andere Laufwerk muß auf Stopp geschaltet werden. Dazu die entsprechende Taste TIME/STOP (9) so lange gedrückt halten, bis die Anzeige II erlischt.
- 3) Am Ende der CD startet das andere Laufwerk, welches dann seine CD spielt und danach wieder das erste Laufwerk startet usw.
- 4) Wird bei dem auf Stopp stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder die Betriebsart „Continue Relay“ mit der Taste RELAY aktivieren und das Laufwerk mit der Taste TIME/STOP auf Stopp schalten.

## Hinweise für die beiden Betriebsarten „Relay“

- a Ist der CD-Spieler über die Buchsen START/PAUSE (21 und 24) an ein Mischpult mit Faderstart-Funktion angeschlossen (siehe Kap. 6), müssen die beiden Fader am Mischpult für den CD-Spieler geöffnet sein. Der CD-Spieler läßt sich im Relay-Betrieb nicht durch die Mischpultfader steuern.
- b In der Betriebsart „Continue Relay“ startet das auf Stopp stehende Laufwerk nicht automatisch, wenn die spielende CD manuell mit dem SCAN-Kopf (7) oder SEARCH-Kopf (6) bis zum Ende gefahren wird.
- c Wird in der Betriebsart „Single Relay“ die Taste CUE 2 (10) des wiedergebenden Laufwerks betätigt, wechselt die Wiedergabe zum anderen Laufwerk. Wird an dem auf Pause stehenden Laufwerk der Steuerhebel (13) in Richtung CUE 1 bewegt bzw. die Taste CUE 2 gedrückt gehalten, wechselt die Wiedergabe solange der Hebel betätigt bzw. solange die Taste gedrückt gehalten wird.

## 5.4 Anspielen eines Titels

- 1) Nach dem Einlegen einer CD mit der Taste ◀ bzw. ▶ (12) auf den gewünschten Titel springen.
- 2) Den Steuerhebel (13) in die Position CUE 1 halten oder die Taste CUE 2 (10) gedrückt halten. Der Titel wird so lange angespielt, wie der Steuerhebel gehalten bzw. die Taste gedrückt wird.
- 3) Nach dem Loslassen des Steuerhebels bzw. der Taste CUE 2 springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels die Taste ►|| (8) drücken. Danach kann mit der Taste CUE 2 weiterhin auf den Titelanfang zurückgesprungen werden (jedoch nicht mit dem Steuerhebel).

## 5.5 Schneller Vor- und Rücklauf

Soll während des Abspielens einer CD der Titel schnell weiter- oder zurückgefahren werden, den SCAN-Knopf (7) nach rechts bzw. links drehen. Je

1st pressing of button  
the time already elapsed of the current title (display "REMAIN" is cancelled)

2nd pressing of button  
function OUTRO for playing the last 30 seconds of each of the following titles (the function is only active from the next title on – press button ►||, if required; the remaining time of the current title is shown)

3rd pressing of button  
the remaining time of the entire CD; the bargraph (e) is cancelled, and function OUTRO is again deactivated

4th pressing of button  
the basic setting is obtained again

### 5.2.1 Bargraph

According to the remaining time indicated or the time already played of a title, there is an additional graphic display of the time by the length of the bargraph (e). The bargraph signalizes the last 30 seconds of a title by blinking in its full length, whereby the last 15 seconds are indicated by blinking more quickly.

**Note:** When the remaining time of the entire CD is indicated, the bargraph is cancelled.

## 5.3 Selecting the operating mode

With the button RELAY (11) the four operating modes "Single", "Continue", "Single Relay", and "Continue Relay" can successively be switched on. To switch e. g. from the operating mode "Continue" back to the operating mode "Single", press the button RELAY three times.

### 5.3.1 "Single" title replay

After switching on always the single title relay is activated. "AUTO CUE SINGLE" (d) is displayed. After playing a title, the unit switches to pause. Then the spot of the next title where the music starts is aimed at exactly (and not the time index 00:00:00).

This spot is memorized as starting point. After starting the title it is possible to jump back to this

starting point with the button CUE 2 (10) – see chapter 5.4).

### 5.3.2 "Continue" – total title replay

Press the button RELAY (11) so many times until "CONTINUE" (c) is continuously displayed instead of "AUTO CUE SINGLE". The unit plays one title after the other until the end of the CD.

### 5.3.3 "Single Relay" – automatic start of the other playing mechanism at the end of a title

- 1) Press the button RELAY (11) so many times until "AUTO CUE SINGLE" (d) blinks in the display. Thus, the operating mode "Single Relay" is activated for **both** player mechanisms at the same time.
- 2) Play a title on one player mechanism. The other player mechanism must be switched to pause (indication II).
- 3) At the end of the title the other player mechanism starts which then plays a title and afterwards starts the first player mechanism again etc. until a CD is played to the end.
- 4) Press the button ►|| (8) of player mechanism 1 or 2 for manual switching of the replay from one player mechanism to the other.
- 5) If another CD is inserted into the player mechanism in the pause mode, then activate again the operating mode "Single Relay" with the button RELAY.

### 5.3.4 "Continue Relay" – automatic start of the other player mechanism at the end of the CD

- 1) Press the button RELAY (11) so many times until "CONTINUE" (c) blinks in the display. Thus, the operating mode "Continue Relay" is activated for **both** player mechanisms at the same time.
- 2) Play a CD on one player mechanism. The other player mechanism must be switched to stop. For this keep the corresponding button TIME/STOP (9) pressed until the indication II extinguishes.

3) At the end of the CD the other player mechanism starts which then plays its CD and afterwards starts the first player mechanism again, etc.

4) If another CD is inserted into the player mechanism in the stop mode, then activate again the operating mode "Continue Relay" with the button RELAY and switch the player mechanism to the stop mode with the button TIME/STOP.

## Hints for the two operating modes "Relay"

- a If the CD player is connected to a mixer with fader start function via the jacks START/PAUSE (21 and 24) (see chapter 6), both faders at the mixer must be opened for the CD player. In the relay mode the CD player cannot be controlled by the mixer faders.
- b In the operating mode "Continue Relay" the player mechanism in the stop mode does not start automatically if the playing CD is manually driven to the end with the SCAN button (7) or SEARCH button (6).
- c If the button CUE 2 (10) of the replaying player mechanism is pressed in the operating mode "Single Relay", the replay changes to the other player mechanism. If the control lever (13) of the player mechanism in the pause mode is moved in direction CUE 1 resp. the button CUE 2 is kept pressed, the replay changes as long as the lever is actuated resp. as long as the button is kept pressed.

## 5.4 Short playing of a title beginning

- 1) After inserting a CD, jump with the button ◀ or ▶ (12) to the desired title.
- 2) Hold the control lever (13) in position CUE 1 or keep the button CUE 2 (10) pressed. The title is played as long as the control lever is held or the button is pressed.
- 3) After releasing the control lever or button CUE 2, the unit jumps back to the title beginning. To start the title, press the button ►|| (8). Then it is still possible to jump back to the title beginning with button CUE 2 (however, not with the control lever).

- D** weiter der SCAN-Knopf gedreht wird, desto schneller ist der Vor- bzw. Rücklauf.

**A**  
**CH**

#### Hinweise:

- a. Bei der Einzeltitelwiedergabe fährt der Rücklauf bis zum Anfang des momentanen Titels. Dann schaltet das Gerät auf Pause. Wird mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht, schaltet das Gerät ebenfalls auf Pause.
- b. Bei der Gesamttitelwiedergabe fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel, wird jedoch am Anfang und am Ende der CD beendet.
- c. Im Pausenmodus wird nach einem Vor- oder Rücklauf die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste ► (8) gestartet oder die Taste CUE 2 (10) zweimal angetippt wird.

### 5.6 Genaues Anfahren einer bestimmten Stelle

Zum exakten Anfahren einer gewünschten Stelle bei eingeschalteter Pause den SEARCH-Knopf (6) drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie der SEARCH-Knopf gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige die genaue Position abgelesen und in Schritten von 1 „Frame“ (F) angefahren werden (1 Frame = 1/75 Sekunde). Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ► (8) gedrückt oder die Taste CUE 2 (10) zweimal angetippt wird.

Bei laufender CD können durch Vor- und Zurückdrehen des SEARCH-Knopfs „Leier“-Effekte erzeugt werden.

### 5.7 Rücksprung zu einer beliebigen Stelle

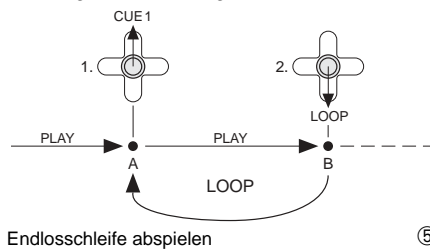
- 1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ► (8) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Taste ► und die LED der Taste CUE 2 (10) blinken.

- 2) Bei Bedarf kann mit dem SEARCH-Knopf (6) die Stelle exakter angefahren werden. Die momentane Stelle ist fortlaufend zu hören.
- 3) Die Taste CUE 2 (10) antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. (Falls die momentane Stelle zu hören ist, die Taste CUE 2 erneut kurz zum Stummgeschaltet drücken.) Die LED der Taste CUE 2 leuchtet jetzt kontinuierlich. Die Taste ► blinkt weiter als Aufforderung, die Wiedergabe zu starten.
- 4) Das Abspielen mit der Taste ► wieder starten. Vorsicht: Jetzt nicht die Tasten ◀ bzw. ► (12) drücken. Sie löschen die markierte Stelle.
- 5) Mit der Taste CUE 2 kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden. Das Laufwerk steht dann auf Pause.
- 6) Mit der Taste ► die Wiedergabe starten, oder die Taste CUE 2 erneut drücken und gedrückt halten. Nach dem Loslassen der Taste CUE 2 steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause. Durch erneutes Gedrückthalten der Taste CUE 2 kann so ab der markierten Stelle beliebig oft eine Wiederholung erfolgen.

### 5.8 Endlosschleife abspielen

Ein bestimmter Abschnitt auf der CD kann als Endlosschleife beliebig oft wiederholt werden.

- 1) Mit der Taste ► (8) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife erreicht (Punkt A in Abb. 5), den Steuerhebel (13) kurz in Richtung „CUE 1“ bewegen.



- 2) Ist beim Weiterlaufen der Wiedergabe das gewünschte Ende der Schleife erreicht (Punkt B), den Steuerhebel kurz in Richtung „LOOP“ bewegen. Der Abschnitt zwischen den Punkten A und B wird fortlaufend wiederholt. Im Display blinkt die Anzeige „LOOP“ (k).
- 3) Soll die Schleife beendet werden und der Titel normal weiterlaufen, den Steuerhebel erneut kurz in Richtung „LOOP“ bewegen. Die Anzeige „LOOP“ erlischt.

#### Hinweise

- a. Um den Start- und den Endpunkt der Schleife (A + B) präziser festlegen zu können, beim Erreichen des entsprechenden Punktes zuerst mit der Taste ► auf Pause schalten, und den Punkt genauer mit dem SEARCH-Knopf (6) anfahren. Dann erst den Steuerhebel in Richtung „CUE 1“ bzw. „LOOP“ bewegen. Danach die Wiedergabe mit der Taste ► erneut starten.
- b. Wird nach dem Verlassen der Schleife der Steuerhebel erneut in Richtung „LOOP“ bewegt, springt das Gerät wieder in die Endlosschleife. Das Ende der Schleife liegt jetzt jedoch an dem Punkt, an dem der Steuerhebel das zweite Mal in Richtung „LOOP“ bewegt wurde.
- c. Die Endlosschleife wird durch Betätigen der Taste ◀ oder ► (12) verlassen. Der Anfang des angewählten Titels ist jetzt automatisch der Startpunkt einer neuen Endlosschleife. Wenn dieser Startpunkt gewünscht wird, lediglich den Endpunkt der Schleife durch Bewegen des Steuerhebels in Richtung „LOOP“ festlegen.

### 5.9 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Um die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe zu ändern ( $\pm 16\%$ ), die Taste PITCH (4) drücken. Die LED neben der Taste PITCH leuchtet, und die Geschwindigkeit kann nun mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (14) verändert werden. Im Display wird die mit dem Schieberegler eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit (f) angezeigt. Die Geschwindigkeit

### 5.5 Quick advance and reverse run

To advance or reverse the title quickly while playing a CD, turn the knob SCAN (7) to the right or left. The further the knob SCAN is turned, the quicker the advance or reverse run.

#### Notes:

- a. With the single title reproduction the reverse run goes to the beginning of the current title. Then the unit switches to pause. If the next title is reached with the advance run, the unit switches to pause as well.
- b. With the total title reproduction the advance and reverse run also goes beyond several titles, however, it stops at the beginning and at the end of the CD.
- c. In the pause mode after an advance and reverse run the present spot is continuously repeated, until the reproduction is started with button ► (8) or button CUE 2 (10) is shortly pressed twice.

### 5.6 Exact aiming at a special spot

For exact aiming at a special spot with activated pause, turn knob SEARCH (6). The unit advances and reverses on the CD as long and as quickly as knob SEARCH is turned. The exact position is shown in the time indication of the display and can be aimed at in steps of 1 „frame“ (F) – 1 frame = 1/75 second. After turning, the present spot is repeated so many times until button ► (8) is pressed or button CUE 2 (10) is shortly pressed twice.

With the CD playing, by turning the knob SEARCH back and forth „drawing“ effects may be produced.

### 5.7 Jumping back to a desired spot

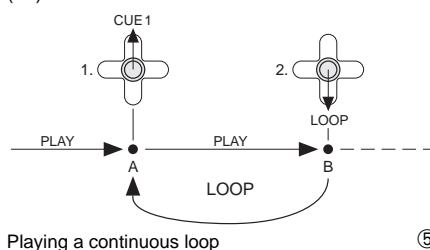
- 1) While replaying a title, switch to pause with button ► (8) when the spot is reached to which the unit is to jump back later. The button ► and the LED of the button CUE 2 (10) blink.
- 2) If required, with knob SEARCH (6) the spot can more exactly be aimed at. The present spot can continuously be heard.

- 3) Shortly press button CUE 2 (10). Thus, the spot is internally marked. (If the present spot can be heard, press button CUE 2 shortly again for muting.) The LED of button CUE 2 now lights continuously. Button ► continues to blink as request to start the reproduction.
- 4) Start the replaying again with button ► . Caution: do not press button ◀ or ► (12) now. They cancel the marked spot.
- 5) With button CUE 2 it is now possible to jump back to the marked spot. Then the player mechanism is in the pause mode.
- 6) Start the reproduction with button ► , or press button CUE 2 again and keep it pressed. After releasing button CUE 2 the player mechanism is again in the pause mode at the marked spot. By keeping the button CUE 2 pressed again, it is possible to repeat from the marked spot on as many times as desired.

### 5.8 Playing a continuous loop

A certain section on the CD can be repeated as continuous loop as many times as desired.

- 1) Switch with the button ► (8) to reproduction. If the starting point of the desired loop is reached (point A in fig. 5), shortly move the control lever (13) into direction „CUE 1“.



- 2) If the desired end of the loop is reached (point B) when continuing the reproduction, shortly move the control lever into direction „LOOP“. The section between the points A and B is continuously

repeated. The indication „LOOP“ (k) blinks in the display.

- 3) To end the loop and to continue the title as usually, shortly move the control lever into direction „LOOP“ again. The indication „LOOP“ extinguishes.

#### Notes

- a. To be able to define the starting and ending points of the loop (A + B) more precisely, when reaching the corresponding point first switch to pause with the button ► , and then aim at the point more exactly with the SEARCH button (6). Only then move the control lever into direction „CUE 1“ or „LOOP“. Then start the reproduction again with the button ► .
- b. If the control lever is again moved into direction „LOOP“ after leaving the loop, the unit jumps into the continuous loop again. However, now the end of the loop is at the point where the control lever was moved into direction „LOOP“ for the second time.
- c. The continuous loop is left by pressing the button ◀ or ► (12). Now the beginning of the selected title automatically is the starting point of a new continuous loop. If this starting point is desired, only define the ending point of the loop by moving the control lever into direction „LOOP“.

### 5.9 Changing of speed and pitch

To change the speed and thus the pitch at the same time ( $\pm 16\%$ ), press button PITCH (4). The LED next to the button PITCH lights up and the speed can now be changed with the sliding control PITCH CONTROL (14). The display shows the deviation in per cent from the standard speed (f), adjusted with the sliding control. The speed can now be changed in the range from 0 to 6% in steps of 0.1% and from 6% to 16% in steps of 0.2%.

With button PITCH it is possible to switch between the speed adjusted with the sliding control and the standard speed and vice versa.

läßt sich im Bereich von 0 bis 6 % in 0,1-%-Schritten verändern und im Bereich von 6 % bis 16 % in 0,2-%-Schritten.

Mit der Taste PITCH kann zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit hin- und hergeschaltet werden.

### 5.10 Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen

Mit dem Steuerhebel (13) kann der Takt eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den Takt eines Titels auf Laufwerk 2 angepaßt werden oder umgekehrt.

- 1) Mit der Taste PITCH (4) den Schieberegler PITCH CONTROL (14) aktivieren. Die LED neben der Taste PITCH muß leuchten.
- 2) Mit dem Regler PITCH CONTROL die Geschwindigkeit des einen Titels an die Geschwindigkeit des anderen Titels angleichen.
- 3) Mit dem Steuerhebel die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: Solange der Steuerhebel nach rechts oder links gehalten wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit, und die LED der Taste PITCH (4) sowie die Geschwindigkeitsanzeige (f) blinken.

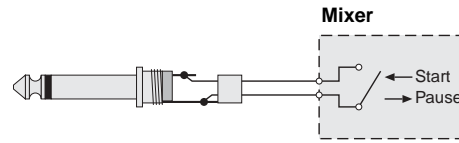
**Hinweis:** Bei einer mit dem Regler PITCH CONTROL (14) eingestellten Geschwindigkeit von +16 % erhöht sich die Geschwindigkeit nicht weiter, wenn der Steuerhebel nach rechts gehalten wird, und bei einer Geschwindigkeit von -16 % verringert sie sich nicht weiter, wenn der Steuerhebel nach links gehalten wird.

## 6 Faderstart

Der CD-Spieler läßt sich über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung fernbedienen. Mit dem Öffnen des entsprechenden Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Spieler startet. Beim Schließen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Spieler auf Pause. Im

Mischpult dürfen die Kontakte dieses Schalters mit Masse verbunden sein, jedoch nicht mit einer Spannung!

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Spieler und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 6) an die Buchse START/PAUSE 1 (24) bzw. START/PAUSE 2 (21) anschließen.



Verbindungskabel für den Faderstart mit 6,3-mm-Mono-Klinkenstecker

Über die Mischpult-Monitorfunktion kann bei geschlossenem Fader für den CD-Spieler ein Titel vorgehört werden:

- 1) Mit den Tasten ◀ und ▶ (12) auf den gewünschten Titel springen.
- 2) Die Taste CUE 2 (10) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
- 3) Nach dem Loslassen der Taste CUE 2 springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels den Fader aufziehen.

## 7 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich

### 5.10 Matching the beat between two music pieces

With the control lever (13) the beat of a title on player mechanism 1 can be matched to that on player mechanism 2 or vice versa.

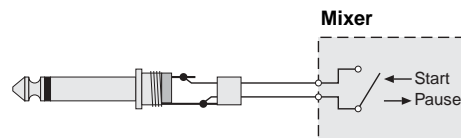
- 1) Activate the sliding PITCH CONTROL (14) with the button PITCH (4). The LED next to the button PITCH must light.
- 2) With the PITCH CONTROL match the speed of one title to that of the other title.
- 3) With the control lever synchronize the beats of both music pieces: As long as the control lever is held to the left or right, the playing speed of the title is 16 % quicker or slower compared to the standard speed, and the LED of the PITCH button (4) as well as the speed indication (f) blink.

**Note:** With a speed of +16 % adjusted with the PITCH CONTROL (14) the playing speed does not increase further if the control lever is held to the right, and with a speed of -16 % the playing speed does not decrease further if the control lever is held to the left.

## 6 Fader Start

The CD player can be remote-controlled via a mixer with contact control. With moving the corresponding mixer fader upwards a switch in the mixer is closed which starts the CD player. When closing the fader the switch opens and thus switches the CD player to pause. In the mixer the contacts of this switch may be connected to ground, however, not to a voltage!

To prevent a malfunction, at first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack of the mixer via a cable (see fig. 6) to jack START/PAUSE 1 (24) or START/PAUSE 2 (21).



Connection cable for the fader start with 6.3 mm mono plug

Zigarettenrauch nicht immer vermeiden läßt (z. B. in der Discothek), muß das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

## 8 Technische Daten

Frequenzbereich: . . . . . 20–20 000 Hz, ±2 dB  
 Klirrfaktor: . . . . . < 0,01 %  
 Kanaltrennung: . . . . . > 80 dB  
 Dynamikumfang: . . . . . > 90 dB  
 Störabstand: . . . . . > 90 dB  
 Gleichlaufschwankungen: nicht meßbar (quartzgenau)

Ausgänge  
 analog: . . . . . 2,0 V  
 digital: . . . . . 3,5 V  
 Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz/25 VA

Zulässige Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C  
 Abmessungen (B x H x T)  
 Laufwerk: . . . . . 482 x 89 x 270 mm, 2 HE  
 Steuereinheit: . . . . . 482 x 89 x 70 mm, 2 HE  
 Gewicht: . . . . . 8,5 kg

Laut Angaben des Herstellers.  
 Änderungen vorbehalten.

## 8 Specifications

Frequency range: . . . . . 20–20 000 Hz, ±2 dB  
 THD: . . . . . < 0.01 %  
 Channel separation: . . . . . > 80 dB  
 Dynamic range: . . . . . > 90 dB  
 S/N ratio: . . . . . > 90dB  
 Wow and flutter: . . . . . not measurable (quartz precision)

Outputs  
 analog: . . . . . 2.0 V  
 digital: . . . . . 3.5 V  
 Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz/25 VA

Admissible ambient temperature: . . . . . 0–40 °C  
 Dimensions (W x H x D)  
 player mechanism: . . . . . 482 x 89 x 270 mm, 2 rack spaces  
 control unit: . . . . . 482 x 89 x 70 mm, 2 rack spaces  
 Weight: . . . . . 8.5 kg

According to the manufacturer.  
 Subject to change.



**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Éléments et branchements</b>	10
1.1	Unité de commande	10
1.2	Unité lecteur face avant	11
1.3	Unité lecteur face arrière	11
<b>2</b>	<b>Conseils d'utilisation</b>	11
<b>3</b>	<b>Possibilités d'utilisation</b>	11
<b>4</b>	<b>Installation et branchements</b>	12
<b>5</b>	<b>Fonctionnement</b>	12
5.1	Lecture de CD	12
5.2	Affichage durée et fonction OUTRO	12
5.2.1	Bargraphe	13
5.3	Sélection du mode de fonctionnement	13
5.3.1	Lecture "Single" : titre par titre	13
5.3.2	Lecture "Continue" : lecture de tous les titres	13
5.3.3	Lecture "Single Relay" : démarrage automatique d'un autre lecteur à la fin d'un titre	13
5.3.4	"Continue Relay" : démarrage automatique du second lecteur à la fin du CD	13
5.4	Lecture des premières notes d'un titre	13
5.5	Avance et retour rapides	13
5.6	Positionnement à un endroit précis	14
5.7	Retour à un endroit précis	14
5.8	Lecture en boucle	14
5.9	Modification de la vitesse et de la hauteur tonale	14
5.10	Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique	14
<b>6</b>	<b>Démarrage électrique</b>	15
<b>7</b>	<b>Entretien</b>	15
<b>8</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	15

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Unité de commande (schéma 1)

- 1 Lecteur 1
  - 2 Lecteur 2 (identique au lecteur 1)
  - 3 Affichage multifonctions (schéma 2)
    - a Symbole du mode Lecture
    - b Symbole du mode Pause
    - c Affichage "CONTINUE" : brille en continu lorsque le mode de fonctionnement "Continue" (lecture de tous les titres) est activé avec la touche RELAY (11), voir chapitre 5.3.2 ; clignote lorsque le mode de fonctionnement "Continue Relay" est activé avec la touche RELAY, voir chapitre 5.3.4
    - d Affichage "AUTO CUE SINGLE" : brille en continu une fois le lecteur CD allumé et indique le mode de fonctionnement "Single" (lecture titre par titre), voir chapitre 5.3.1 ; clignote lorsque le mode de fonctionnement "Single Relay" est sélectionné avec la touche RELAY, voir chapitre 5.3.3
    - e Bargraphe : indique, en fonction de sa longueur, la durée restante d'un titre [affichage "REMAIN" (i)] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage "REMAIN" éteint)
    - r Affichage de la déviation en pourcentage de la vitesse réglée avec le potentiomètre (14) par rapport à la vitesse standard
  - g Numéro de titre
  - h Affichage durée : voir position 9 (touche TIME)
  - i Affichage "REMAIN" : s'affiche pour indiquer la durée restante d'un titre ou d'un CD ; voir position 9 (touche TIME)
  - j Affichage "OUTRO" : s'affiche lorsque la fonction OUTRO est activée avec la touche TIME (9)
  - k Affichage "LOOP" : s'affiche lorsqu'une boucle sans fin est lue (voir chapitre 5.8)
- 4 Touche PITCH : activation de la déviation de vitesse réglée avec le potentiomètre (14)

- 5 Touche OPEN/CLOSE : pour ouvrir ou fermer le tiroir CD [semblable à la touche OPEN/CLOSE (16) sur l'unité lecteur] : pendant la lecture d'un CD, le tiroir est verrouillé pour éviter toute ouverture non intentionnelle.
- 6 Bouton SEARCH : positionnement en mode Pause à un endroit précis. Lorsque le mode Pause est enclenché, la vitesse et le sens de lecture du CD dépendent de la vitesse de rotation du bouton. Le morceau sélectionné est répété tant que la touche ►II est enfoncée. Pour un CD en cours de lecture, pendant l'avance/retour du bouton SEARCH, un effet "gondolés" est créé.
- 7 Bouton SCAN : avance et retour rapides en fonction du sens de rotation du bouton ; plus il est tourné, plus l'avance/retour sont rapides.
- 8 Touche PLAY/PAUSE ►II : commutation entre lecture (affichage ►) et Pause (affichage II)
- 9 Touche TIME/STOP : Si la touche est maintenue enfoncée plus de deux secondes, le lecteur s'arrête ; n'enfoncez que brièvement la touche pour commuter l'affichage de la durée et activer la fonction OUTRO :  
réglage de base : affichage de la durée restante du titre en cours
  1. pression : affichage de la durée déjà lue du titre en cours
  2. pression : affichage de la durée restante du titre et activation de la fonction OUTRO : lecture des 30 dernières secondes des titres suivants (cette fonction n'est active qu'après le premier titre, si besoin, enfoncez la touche ►I)
  3. pression : affichage de la durée restante de tout le CD : la fonction OUTRO est désactivée
  4. pression : retour au réglage de base

**I** Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## Indice

<b>1</b>	<b>Elementi di comando e collegamenti</b>	10
1.1	Unità di comando	10
1.2	Unità lettore pannello frontale	11
1.3	Unità lettore pannello posteriore	11
<b>2</b>	<b>Avvertenze di sicurezza</b>	11
<b>3</b>	<b>Possibilità d'impiego</b>	11
<b>4</b>	<b>Collocamento e collegamenti</b>	11
<b>5</b>	<b>Funzionamento</b>	12
5.1	Riprodurre un CD	12
5.2	Visualizzazione della durata e funzione OUTRO	12
5.2.1	Diagramma a barre	12
5.3	Selezionare il modo di funzionamento	13
5.3.1	"Single" – riproduzione di un singolo titolo	13
5.3.2	"Continue" – riproduzione di tutti i titoli	13
5.3.3	"Single Relay" – avvio automatico dell'altro lettore alla fine di un titolo	13
5.3.4	"Continue Relay" – avvio automatico dell'altro lettore alla fine del CD	13
5.4	Riproduzione dell'inizio di un titolo	13
5.5	Avanzamento/ritorno veloce	13
5.6	Posizionarsi su un determinato punto	13
5.7	Ritorno automatico al punto desiderato	14
5.8	Riprodurre una sequenza senza fine	14
5.9	Variare la velocità e l'altezza del suono	14
5.10	Adeguaire il ritmo fra due brani musicali	14
<b>6</b>	<b>Avviamento con fader</b>	15
<b>7</b>	<b>Manutenzione</b>	15
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b>	15

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Unità di comando (fig. 1)

- 1 Comandi per lettore 1
- 2 Comandi per lettore 2 (identici a quelli del lettore 1)
- 3 Display multifunzionale (fig. 2)
  - a simbolo per la riproduzione
  - b simbolo per la pausa
  - c Scritta "CONTINUE" : rimane sempre visibile, se con il tasto RELAY (11) è stato attivato il modo di funzionamento "Continue" (riproduzione di tutti i titoli); vedi cap. 5.3.2 ; lampeggia, se con il tasto RELAY (11) è stato attivato il modo di funzionamento "Continue Relay"; vedi cap. 5.3.4
  - d Scritta "AUTO CUE SINGLE" : rimane sempre visibile dopo l'accensione e segnala il modo di funzionamento "Single" (riproduzione di singoli titoli); vedi cap. 5.3.1 ; lampeggia, se con il tasto RELAY (11) è stato attivato il modo di funzionamento "Single Relay"; vedi cap. 5.3.3
  - e diagramma a barre; indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo [si vede "REMAIN" (i) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo [non si vede "REMAIN"]
  - f indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore (14)
  - g numero del titolo
  - h indicazione del tempo; vedi punto 9 (tasto TIME)
  - i indicazione "REMAIN"; si vede quando viene indicato il tempo restante di un titolo o dell'intero CD; vedi anche il punto 9 (tasto TIME)
  - j indicazione "OUTRO"; si vede quando la funzione OUTRO è stata attivata con il tasto TIME (9)
  - k indicazione "LOOP"; si vede quando è stata attivata la ripetizione senza fine di un determinato brano (vedi cap. 5.8)

- 4 Tasto PITCH per attivare la deviazione dalla velocità impostata con il regolatore (14)
- 5 Tasto OPEN/CLOSE per aprire e chiudere il cassetto CD [come il tasto OPEN/CLOSE (16) dell'unità lettore]; durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria
- 6 Manopola SEARCH per individuare un punto esatto nella modalità "Pausa". Se è attiva la pausa, il CD avanza o ritorna velocemente seguendo la rotazione della manopola SEARCH. Quindi il brano momentaneo viene ripetuto finché si preme il tasto ►II.
- 7 Manopola SCAN per l'avanzamento e ritorno veloce secondo la rotazione della manopola. Più si gira la manopola, più aumenta la velocità dell'avanzamento e del ritorno
- 8 Tasto PLAY/PAUSE ►II per passare fra riproduzione (simbolo ►) e pausa (simbolo II)
- 9 Tasto TIME/STOP : Se il tasto viene premuto per più di 2 secondi, il lettore si ferma ; per cambiare la visualizzazione del tempo sul display e per attivare la funzione OUTRO premere il tasto solo brevemente :  
Impostazione base :  
il tempo restante del titolo corrente
  1. pressione del tasto : il tempo già passato del titolo attuale
  2. pressione del tasto : il tempo restante del titolo attuale ed attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (questa funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►I)
  3. pressione del tasto : il tempo restante dell'intero disco; la funzione OUTRO è di nuovo disattivata
  4. pressione del tasto : ritorno all'impostazione base
- 10 Tasto CUE 2 per riprodurre l'inizio di un titolo (vedi cap. 5.4) e per ritornare su un punto marcato con il tasto CUE 2 (vedi cap. 5.7)

- 10 Touche CUE2 : lecture brève d'un titre (voir chap. 5.4) et retour à l'endroit marqué avec la touche CUE 2 (voir chapitre 5.7)
- 11 Touche RELAY : sélection du mode de fonctionnement :
- réglage de base: mode "Single" : lecture titre par titre
- pression : mode "Continue" : lecture de tous les titres
  - pression : mode "Single Relay" (voir chapitre 5.3.3)
  - pression : mode "Continue Relay" (voir chapitre 5.3.4)
  - pression : retour au réglage de base "Single"
- 12 Touches TRACK ◀ et ▶ : sélection du prochain titre.
- A chaque pression sur la touche ▶, on avance d'un titre ; à chaque pression sur la touche ◀, on revient au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.

- 13 Levier pour les fonctions :
- PITCH BEND : synchronisation du rythme d'un titre sur le lecteur 1 avec celui d'un titre du lecteur 2 ou inversement. Tant que vous maintenez le levier vers la droite ou la gauche, la vitesse est respectivement plus élevée ou plus faible.
- CUE 1 : lecture d'un titre (voir chapitre 5.4 "Lecture des premières notes d'un titre")
- LOOP : lecture d'une boucle sans fin (voir chapitre 5.8)
- 14 Potentiomètre linéaire pour modifier la vitesse et la hauteur tonale (±16 %). Le réglage n'est actif que lorsque la touche PITCH (4) est enfoncée.

## 1.2 Unité lecteur face avant (schéma 3)

- 15 Tiror CD
- 16 Touche OPEN/CLOSE : ouverture/fermeture du tiror CD [fonction identique à la touche OPEN/CLOSE (5) de l'unité de commande] : pendant la

lecture d'un CD, le tiror est verrouillé pour éviter toute ouverture non intentionnelle

- 17 Interrupteur POWER : Marche/Arrêt
- 18 Témoin de fonctionnement

## 1.3 Unité lecteur face arrière (schéma 4)

- 19 Sortie audio analogique (D/G) du lecteur 2 avec niveau Ligne
- 20 Sortie audio digitale du lecteur 2
- 21 Prise Jack 6,35 femelle mono : activation à distance de la fonction Marche/Arrêt du lecteur 2 via une table de mixage équipée de commande par contact (voir chapitre 6)
- 22 Cordon secteur 230 V~/50 Hz
- 23 Prise de connexion pour l'unité de commande : à relier avec le cordon livré, à la prise REMOTE CONTROL (voir chapitre 4)
- 24 Prise Jack 6,35 femelle mono : commande à distance de la fonction Marche/Arrêt du lecteur 1
- 25 Sortie audio digitale du lecteur 1
- 26 Sortie Audio analogique (D/G) du lecteur 1

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

**Attention !** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- **Attention !** Ne regardez jamais le compartiment CD lorsque le tiror est ouvert. Des rayons laser pourraient générer des troubles de la vision.

- 11 Tasto RELAY per cambiare il modo di funzionamento
- impostazione base:
- modo "Single" (riproduzione di singoli titoli)
- pressione del tasto: modo "Continue" (riproduzione di tutti i titoli)
  - pressione del tasto: modo "Single Relay" (vedi cap. 5.3.3)
  - pressione del tasto: modo "Continue Relay" (vedi cap. 5.3.4)
  - pressione del tasto: impostazione base "Single"
- 12 Tasti TRACK ◀ e ▶ per selezionare determinati titoli:
- con ogni pressione sul tasto ▶ si salta al titolo successivo. Premendo il tasto ◀, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀ si salta indietro di un titolo. Per saltare più titoli, il tasto può rimanere premuto.
- 13 Leva di comando per le funzioni:
- PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un brano sul player 1 con quello di un altro brano sul player 2 o viceversa. Spostando le leva di comando a destra o a sinistra, la velocità aumenta o si riduce. CUE 1 per riprodurre l'inizio di un titolo, vedi capitolo 5.4 "Riproduzione dell'inizio di un titolo"
- LOOP per riprodurre l'inizio di una sequenza senza fine, vedi capitolo 5.8
- 14 Cursore per modificare la velocità e quindi l'altezza del suono (±16 %). Il regolatore è attivo solo se è stato premuto il tasto PITCH (4)

## 1.2 Unità lettore pannello frontale (fig. 3)

- 15 Cassetto CD
- 16 Tasto OPEN/CLOSE per aprire e chiudere il cassetto CD [come i tasti OPEN/CLOSE (5) dell'unità di comando]; durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria
- 17 Interruttore on/off POWER
- 18 Spia di funzionamento

## 1.3 Unità lettore pannello posteriore (fig. 4)

- 19 Uscita audio analogica (L/R) del lettore 2 con livello Line
- 20 Uscita audio digitale del lettore 2
- 21 Presa jack 6,3 mm mono per il telecomando della funzione "Start/Pause" dell'unità lettore 2 da un mixer con comando a contatti (vedi cap. 6)
- 22 Cavo rete 230 V~/50 Hz
- 23 Presa di collegamento con l'unità comando; per il collegamento con la presa REMOTE CONTROL mediante il cavo di collegamento in dotazione (vedi cap. 4)
- 24 Presa jack 6,3 mm mono per il telecomando della funzione "Start/Pause" dell'unità lettore 1
- 25 Uscita audio digitale del lettore 1
- 26 Uscita audio analogica (L/R) del lettore 1

## 2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive EMC 89/336/CEE e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

**Attenzione!** Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il pozzetto del CD mentre il cassetto è aperto. Eventuali raggi laser possono danneggiare gli occhi.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non posare contenitori pieni di liquidi, p. es. bicchieri, sull'apparecchio.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).

- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
  - des dommages sur l'appareil et sur le cordon secteur apparaissent.
  - après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
  - des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par une personne habilitée.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Le Lecteur CD double CD-306DJ avec deux mécanismes est spécialement conçu pour une utilisation professionnelle par des DJ. Plusieurs fonctionnalités sont déterminées par le type d'utilisations.

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti choc de 10 secondes : la musique enregistrée est lue avant la lecture proprement dite. En cas de dysfonctionnement du système CD, créés par des vibrations ou chocs, la musique est lue à partir de la

- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  - l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  - dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  - l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Il lettore CD doppio CD-306DJ è previsto specialmente per l'uso professionale DJ. Molte funzioni sono previste proprio per questo impiego.

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock per 10 secondi che legge il contenuto dei segnali prima della riproduzione. In caso di disturbo della scansione in seguito a colpi o vibrazioni, la musica viene letta dalla memoria evitando eventuali interruzioni. Tuttavia, il sistema anti-shock non riesce a compensare colpi e vibrazioni continue e lavora correttamente solo quando la memoria è stata riempita completamente.

## 4 Collocamento e collegamenti

Le unità di comando e lettori sono previste per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. In questo caso, il piano dell'unità lettori deve essere perfettamente orizzontale, mentre l'unità di comando può

**F** mémoire. On évite ainsi toute interruption. Le système anti choc ne peut pas compenser des chocs ou des vibrations permanents et fonctionner correctement tant que la mémoire n'est pas lue en totalité.

## 4 Installation et branchements

Les deux unités Lecteur et Commande sont prévues pour une installation en rack (482 mm/19"), elles peuvent également être installées directement sur une table. L'unité Lecteur doit être toujours placée à l'horizontale ; l'unité Commande peut, elle, être inclinée. Pour une utilisation en rack 19" de l'unité de commande et de l'unité de lecture, 2 U sont nécessaires respectivement (1 U = 44,45 mm).

Avant de brancher ou de modifier les branchements, débranchez le lecteur CD et les appareils reliés.

- 1) Reliez les deux unités avec le cordon livré via la prise 8 pôles située sur la face arrière. Mettez l'extrémité de câble avec la self anti-parasitage (petite boîte) dans la prise (23) du lecteur.
- 2) Si votre table de mixage ou votre amplificateur dispose d'entrées digitales, reliez-les aux sorties digitales DIGITAL OUT (20 + 25).  
Pour des appareils sans entrée digitale, reliez les sorties stéréo LINE OUT (19 + 26) – canal gauche L et canal droit R – via un cordon RCA aux entrées correspondantes "Lecteur CD" sur la table de mixage ou l'amplificateur.
- 3) Il est possible de faire démarrer ou de mettre sur Pause le lecteur CD via une table de mixage équipée de commande par contact. Voir chapitre 6.
- 4) Reliez maintenant le cordon secteur à une prise 230 V~/50 Hz.

## 5 Fonctionnement

Le texte suivant décrit le fonctionnement du lecteur 1. Le fonctionnement du lecteur 2 est identique.

**I** essere sistemata in qualsiasi posizione. Per il montaggio in un rack, per l'unità di comando e per il lettore occorrono per ciascuno due unità di altezza (= 2 x 44,45 mm).

Eseguire il collegamento o eventuali modifiche solo con gli apparecchi spenti.

- 1) Collegare le unità di comando e lettori mediante il cavo di collegamento in dotazione servendosi delle prese a 8 poli sul retro degli apparecchi. Inserire il terminale con vicino il suppressore di disturbi (un piccolo box) nella presa dell'unità lettore (23).
- 2) Se il mixer o l'amplificatore dispongono di ingressi digitali conviene collegarli con le uscite digitali DIGITAL OUT (20 + 25).  
Nel caso di apparecchi senza ingresso digitale, collegare le uscite stereo LINE OUT (19 + 26) – canale sinistro L e canale destro R – con i relativi ingressi CD del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch.
- 3) È possibile l'avvio e l'arresto telecomandato da un mixer con comandi a contatto. Per i collegamenti vedi cap. 6.
- 4) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi, inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

## 5 Funzionamento

Il testo seguente descrive il funzionamento dell'unità lettore 1. Il funzionamento del lettore 2 è perfettamente identico.

### 5.1 Riprodurre un CD

- 1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (17). Se non è inserito nessun CD, il display (3) dopo poco tempo indica "nodisc".
- 2) Per aprire il cassetto del CD (15) premere il tasto OPEN/CLOSE (5 o 16). Il display indica "OPEN".
- 3) Inserire il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto premendo di nuovo il tasto OPEN/CLOSE. Dopo breve tempo, il display

### 5.1 Lecture de CD

- 1) Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER (17) ; si aucun CD n'est inséré, l'affichage (3) indique "nodisc".
- 2) Ouvrez le tiroir CD (15) avec la touche OPEN/CLOSE (5 ou 16). Sur l'affichage "OPEN" s'affiche.
- 3) Insérez un CD, inscription sur le dessus, refermez le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE. Peu de temps après, l'affichage indique le nombre de titres (g), la durée totale (h) du CD puis la durée du premier titre (h).  
[Si vous souhaitez démarrer directement le premier titre, une fois le CD inséré, fermez le tiroir avec la touche ►| (8)].
- 4) Pour démarrer la lecture du premier titre, enfoncez la touche ►| (8) – si le tiroir a été fermé avec la touche OPEN/CLOSE. Pendant la lecture du CD, l'affichage indique ► (a).  
Si vous souhaitez commencer avec un autre titre, appuyez sur la touches TRACK ►| (12) autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le numéro du titre voulu s'affiche. Démarrez le titre avec la touche ►|.
- 5) Il est possible d'interrompre à tout moment la lecture avec la touche ►|. Sur l'affichage, le symbole Pause || (b) s'affiche, la touche ►| et la LED de la touche CUE2 (10) clignotent. Pour poursuivre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►|.
- 6) Pendant la lecture ou en mode Pause, il est possible de sélectionner un autre titre avec les touches TRACK (12). A chaque pression sur la touche ►|, vous avancez d'un titre.  
A chaque pression sur la touche ◀|, vous revenez au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀|, vous reulez à chaque fois d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.
- 7) Lorsque vous allumez le lecteur, il est toujours en mode Lecture titre par titre. L'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d) : si un titre est lu jusqu'à la fin, le lecteur passe en mode Pause au début du titre suivant. Si le titre suivant doit être

lu automatiquement, il faut commuter le lecteur sur Lecture globale avec la touche RELAY (11). L'affichage indique "CONTINUE" (c).

- 8) Si la lecture d'un CD doit être interrompue plus tôt, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►| ; vous pouvez ouvrir le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE (5 ou 16).  
**Conseil** : Pendant la lecture, le tiroir CD est verrouillé, évitant ainsi toute ouverture non intentionnelle.
- 9) Avant d'éteindre le lecteur, fermez le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE de manière à protéger l'unité laser de la poussière. Eteignez ensuite avec l'interrupteur POWER (17).

### 5.2 Affichage durée et fonction OUTRO

Avec le réglage de base, l'affichage (3), pendant la lecture ou en mode Pause, indique le numéro (g) et la durée restante (h) du titre en cours. La durée restante est caractérisée par "REMAIN" (i). Elle est indiquée en minutes (M), secondes (S), elles-mêmes divisées en frames (F) soit 1/75 seconde. Par plusieurs pressions brèves sur la touche TIME/STOP (9), il est possible d'afficher les informations de durée suivantes et de sélectionner la fonction OUTRO (si la touche est maintenue enfoncée plus longtemps, le lecteur passe sur Stop) :

1. pression  
durée déjà écoulée du CD en cours ("REMAIN" s'éteint)
2. pression  
activation de la fonction OUTRO : lecture des 30 dernières secondes des autres titres (fonction active après le premier titre, enfoncez si besoin, la touche ►|) ; la durée restante du titre en cours est affichée.
3. pression  
affichage de la durée restante du CD, le bargraphe (e) s'éteint, la fonction OUTRO est désactivée
4. pression  
retour au réglage de base

indica il numero globale dei titoli (g) nonché la durata complessiva del CD (h). Successivamente viene indicata la durata del primo titolo (h).

[Se dopo l'inserimento del CD deve partire automaticamente il primo brano, si può chiudere il cassetto con il tasto ►| (8).]

- 4) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto ►| (8) – se il cassetto CD è stato chiuso con il tasto OPEN/CLOSE. Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a).  
Se si desidera iniziare con un altro titolo, occorre premere il tasto TRACK ►| (12) ripetutamente finché sul display si legge il numero del titolo richiesto. Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►|.
- 5) Con il tasto ►|, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa || (b), e il tasto ►| nonché il LED del tasto CUE 2 (10) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►|.
- 6) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti TRACK (12) si può selezionare un altro titolo. Premendo il tasto ►| si salta di un titolo.  
Premendo il tasto ◀| si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀| si torna indietro di un titolo. Per saltare diversi titoli, il tasto può rimanere premuto.
- 7) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente il titolo successivo, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto RELAY (11). Sul display si legge "CONTINUE" (c).
- 8) Per terminare la riproduzione prima del tempo, attivare la pausa con il tasto ►|. Quindi si può aprire il cassetto del CD con il tasto OPEN/CLOSE (5 o 16).  
**N.B.:** Durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria.

- 9) Prima di spegnere il lettore CD, chiudere sempre il cassetto con il tasto OPEN/CLOSE per proteggere il sistema a laser dallo sporco. Quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (17).

### 5.2 Visualizzazione della durata e funzione OUTRO

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (3) indica dopo l'accensione il numero (g) e il tempo restante (h) del titolo attuale. Il tempo restante viene segnalato sul display con "REMAIN" (i). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) – 1 frame = 1/75 sec. Premendo ripetutamente e brevemente il tasto TIME/STOP (9), si possono visualizzare le seguenti informazioni sui tempi e si può selezionare la funzione OUTRO (se si preme più a lungo, il lettore si arresta):

1. pressione del tasto:  
viene indicato il tempo già trascorso del titolo attuale (l'indicazione "REMAIN" sparisce)
2. pressione del tasto:  
attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (questa funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►|); viene indicato il tempo restante del titolo attuale
3. pressione del tasto:  
viene indicato il tempo restante dell'intero disco; si spegne il diagramma a barre (e) e la funzione OUTRO è di nuovo disattivata
4. pressione del tasto:  
ritorno all'impostazione base

#### 5.2.1 Diagramma a barre

A seconda dell'indicazione del tempo restante o già trascorso di un titolo, il diagramma a barre (e) offre una visualizzazione grafica del tempo. Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggio del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

## 5.2.1 Bargraphe

Le bargraphe (e) permet de visualiser la durée restante ou la durée écoulée d'un titre. Les 30 dernières secondes d'un titre sont signalées par un clignotement du bargraphe dans toute sa longueur ; les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

**Remarque :** lors de l'affichage de la durée restante de tout le CD, le bargraphe n'est plus visible.

## 5.3 Sélection du mode de fonctionnement

Avec la touche RELAY (11), il est possible de sélectionner parmi les 4 modes de fonctionnement "Single", "Continue", "Single Relay" et "Continue Relay". Pour retourner par exemple du mode "Continue" au mode "Single", il convient d'enfoncer trois fois la touche RELAY.

### 5.3.1 Lecture "Single" : titre par titre

Une fois le lecteur CD allumé, la lecture titre par titre est toujours activée ; "AUTO CUE SINGLE" (d) s'affiche ; à la fin d'un titre, le lecteur passe en mode Pause ; on va à l'endroit exact du titre suivant où la musique démarre (et non au repère 00:00:00).

Cet endroit est mémorisé comme point de départ ; après le démarrage du titre, on peut revenir à ce point de départ avec la touche CUE 2 (10) – voir chapitre 5.4.

### 5.3.2 Lecture "Continue" : lecture de tous les titres

Enfonchez la touche RELAY (11) jusqu'à ce que l'affichage indique "CONTINUE" (c) à la place de "AUTO CUE SINGLE" ; le lecteur lit un titre après l'autre jusqu'à la fin du CD.

### 5.3.3 Lecture "Single Relay" : démarrage automatique d'un autre lecteur à la fin d'un titre

- 1) Enfonchez la touche RELAY (11) jusqu'à ce que l'affichage AUTO CUE SINGLE (d) clignote ; le mode de fonctionnement "Single Relay" est simultanément activé pour les deux lecteurs.
- 2) Démarrez la lecture d'un titre sur un lecteur, le second lecteur doit être en mode Pause (affichage II).

- 3) A la fin du titre, le second lecteur est activé, il lit un titre puis le premier lecteur lit un nouveau titre et ainsi de suite alternativement jusqu'à la fin du CD.
- 4) En activant la touche ►II (8) du lecteur 1 ou du lecteur 2, il est possible de commuter manuellement la lecture d'un lecteur sur un autre.
- 5) Si un nouveau CD est placé dans le lecteur mis sur Pause, activez à nouveau le mode de fonctionnement "Single Relay" avec la touche RELAY.

### 5.3.4 "Continue Relay" : démarrage automatique du second lecteur à la fin du CD

- 1) Enfonchez la touche RELAY (11) jusqu'à ce que l'affichage "CONTINUE" (c) clignote ; le mode de fonctionnement "Continue Relay" est simultanément activé pour les deux lecteurs.
- 2) Démarrez la lecture sur un lecteur, l'autre lecteur doit être mis sur Stop. Maintenez la touche correspondante TIME/STOP (9) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage II s'éteigne.
- 3) A la fin du CD, l'autre lecteur démarre, il lit le CD puis le premier lecteur reprend la lecture et ainsi de suite.
- 4) Si un nouveau CD est placé dans le lecteur mis sur Arrêt, activez à nouveau le mode de fonctionnement "Continue Relay" avec la touche RELAY, et mettez le lecteur sur Stop avec la touche TIME/STOP.

### Conseils pour les deux modes de fonctionnement "Relay"

- a) Si le lecteur CD est connecté via les prises START/PAUSE (21 et 24) à une table de mixage dotée d'un démarrage électrique (voir chapitre 6), les deux faders sur la table pour le lecteur CD doivent être ouverts. Le lecteur, en mode Relay, ne peut être commandé via les faders de la table de mixage.
- b) En mode "Continue Relay", le lecteur mis sur Stop ne démarre pas automatiquement lorsqu'on va manuellement avec le bouton SCAN (7) ou SEARCH (6) à la fin du CD en cours de lecture.

- c) Si sous le mode de fonctionnement "Single Relay", la touche CUE 2 (10) du lecteur en cours de lecture est activée, la lecture continue sur l'autre lecteur. Si sur le lecteur mis sur Pause le levier (13) est déplacé vers CUE 1 ou si la touche CUE 2 est maintenue enfoncée, la lecture change tant que le levier est activé ou que la touche est maintenue enfoncée.

## 5.4 Lecture des premières notes d'un titre

- 1) Une fois le CD inséré, allez au titre souhaité avec la touche ◀ ou ▶ (12).
- 2) Maintenez le levier (13) dans la position CUE 1 ou la touche CUE 2 (10) enfoncée. Le titre est lu tant que le levier ou la touche reste dans cette position.
- 3) Lorsque vous relâchez le levier ou la touche CUE 2, le lecteur revient au début du titre. Pour démarrer le titre, enfonchez la touche ►II (8). Il est possible encore, avec la touche CUE 2, de revenir au début du titre (pas avec le levier).

## 5.5 Avance et retour rapides

Si vous souhaitez effectuer une avance ou un retour rapide, tournez le bouton SCAN (7) vers la droite ou la gauche ; plus vous tournez, plus l'avance/retour est rapide.

### Conseils :

- a) Lors d'une lecture titre par titre, le retour rapide permet de revenir au début du titre en cours. Le lecteur passe ensuite en mode Pause ; avec l'avance rapide, on arrive au titre suivant, l'appareil passe aussi en Pause.
- b) Lors de la lecture globale, l'avance/retour concerne plusieurs titres mais s'arrête au début ou à la fin du CD.
- c) En mode Pause, après une avance/retour rapide, l'endroit est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit activée avec la touche ►II (8) ou que la touche CUE 2 (13) soit activée deux fois.

**N.B.:** Durante la visualizzazione del tempo restante dell'intero CD, il diagramma a barre non è visibile.

## 5.3 Selezionare il modo di funzionamento

Con il tasto RELAY (11) si possono attivare in successione i quattro modi di funzionamento "Single", "Continue", "Single Relay" e "Continue Relay". Per esempio, per passare dal modo "Continue" al modo "Single", occorre premere il tasto RELAY tre volte.

### 5.3.1 "Single" – riproduzione di un singolo titolo

Dopo l'accensione è attivata sempre la riproduzione di singoli titoli. Il display segna "AUTO CUE SINGLE" (d). Dopo la riproduzione del titolo, il lettore va in pausa. Quindi si trova esattamente sul punto dove inizia la musica del titolo successivo (e non l'indice di tempo 00:00:00).

Questo punto rimane memorizzato come punto di partenza. Dopo l'avvio del titolo, con il tasto CUE 2 (10) si può tornare su questo punto (vedi cap. 5.4).

### 5.3.2 "Continue" – riproduzione di tutti i titoli

Azionare il tasto RELAY (11) tante volte finché sul display si legge "CONTINUE" (c) al posto di "AUTO CUE SINGLE". Il lettore riproduce un titolo dopo l'altro fino alla fine del CD.

### 5.3.3 "Single Relay" – avvio automatico dell'altro lettore alla fine di un titolo

- 1) Azionare il tasto RELAY (11) tante volte, finché sul display lampeggia la scritta "AUTO CUE SINGLE" (d). Così, il modo "Single Relay" è attivato contemporaneamente per i due lettori.
- 2) Riprodurre un brano su uno dei due lettori. L'altro lettore dev'essere in pausa (simbolo II).
- 3) Alla fine del titolo parte l'altro lettore che riproduce un titolo per far partire successivamente l'altro lettore ecc. fino alla fine di uno dei CD.
- 4) Azionando il tasto ►II (8) del lettore 1 o 2 si può cambiare manualmente la riproduzione da un lettore all'altro.
- 5) Se con un lettore in pausa si inserisce un altro CD, occorre riattivare il modo "Single Relay" con il tasto RELAY.

### 5.3.4 "Continue Relay" – avvio automatico dell'altro lettore alla fine del CD

- 1) Azionare il tasto RELAY (11) tante volte, finché sul display lampeggia la scritta "CONTINUE" (c). Così, il modo "Continue Relay" è attivato contemporaneamente per i due lettori.
- 2) Riprodurre un CD su uno dei due lettori. L'altro deve essere messo su Stop. Per fare ciò tenere premuto il relativo tasto TIME/STOP (9) finché il simbolo II non si spegne.
- 3) Alla fine del CD, l'altro lettore parte con il suo CD. Al suo termine, la riproduzione continua con il primo lettore e così via.
- 4) Se con un lettore su Stop si inserisce un altro CD, occorre riattivare il modo "Continue Relay" con il tasto RELAY e rimettere il lettore su Stop con il tasto TIME/STOP.

### Informazioni sui due modi di funzionamento "Relay"

- a) Se il lettore CD è collegato con un mixer con avviamento fader per mezzo delle prese START/PAUSE (21 e 24) (vedi cap. 6), è necessario che i due fader del lettore CD sul mixer siano aperti. Nel modo relay, il lettore CD non può essere pilotato dal fader del mixer.
- b) Nel modo "Continue Relay", il lettore che si trova su Stop non parte automaticamente se il CD riprodotto viene portato manualmente alla sua fine con la manopola SCAN (7) o SEARCH (6).
- c) Se nel modo "Single Relay" si aziona il tasto CUE 2 (10) del lettore attivo, la riproduzione passa all'altro lettore. Se sul lettore in pausa, la leva di comando (13) viene mossa in direzione CUE 1 oppure se viene premuto il tasto CUE 2, la riproduzione cambia fintanto che si aziona la leva o si tiene premuto il tasto.

## 5.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo

- 1) Dopo aver inserito il CD, con il tasto ◀ o ▶ (12) selezionare il titolo desiderato.
- 2) Portare la leva di comando (13) in posizione CUE 1 oppure tener premuto il tasto CUE 2 (10).

L'inizio viene riprodotto finché si tiene la leva di comando o si preme il tasto.

- 3) Dopo aver lasciato la leva o il tasto CUE 2, il lettore ritorna all'inizio del titolo. Per avviare il titolo premere il tasto ►II (8). Dopo di che, con il tasto CUE 2 (ma non con la leva di comando) si può sempre tornare all'inizio del titolo.

## 5.5 Avanzamento/ritorno veloce

Se durante la riproduzione di un CD è richiesto l'avanzamento o il ritorno veloce, girare la manopola SCAN (7) a destra o a sinistra. Più si gira la manopola, più è veloce l'avanzamento o il ritorno.

### N.B.:

- a) Nel caso di riproduzione di un solo titolo, si ritorna all'inizio del titolo attuale. Quindi il lettore va in pausa. Anche se con l'avanzamento si raggiunge il titolo successivo, il lettore va in pausa.
- b) Nel caso di riproduzione totale, l'avanzamento e il ritorno veloce saltano anche diversi titoli, ma si fermano sempre all'inizio o alla fine del CD.
- c) Durante la pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete il punto attuale finché si avvia la riproduzione con il tasto ►II (8) oppure finché si preme due volte brevemente il tasto CUE 2 (10).

## 5.6 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Per posizionarsi con esattezza su un determinato punto, girare la manopola SEARCH (6) mentre è attivata la pausa. Lo spostamento sul CD segue il movimento della manopola; la posizione esatta è visibile sul display tramite l'indicazione del tempo. La regolazione fine permette una precisione di 1 frame (1 F = 1/75 sec.). Dopo aver girato la manopola, il punto attuale viene ripetuto fino alla pressione del tasto ►II (8) o fino alla duplice pressione del tasto CUE 2 (10).

Girando la manopola SEARCH mentre il CD è in movimento si ottengono particolari effetti acustici.

## F 5.6 Positionnement à un endroit précis

Pour aller à un endroit précis en mode Pause, tournez le bouton SEARCH (6). L'avance/retour se fait en fonction de la vitesse de rotation du bouton. Sur l'affichage, vous pouvez visualiser la position exacte et procéder par palier de 1 frame (F) - 1 frame = 1/75 seconde). Le segment est répété jusqu'à ce que la touche ►|| (8) soit enfoncée ou la touche CUE 2 (10) soit enfoncée deux fois.

Sur un CD en cours de lecture, l'avance/retour du bouton SEARCH permet de faire des effets "gondolés".

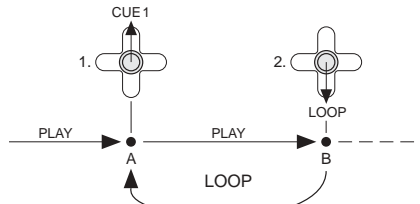
## 5.7 Retour à un endroit précis

- 1) Pendant la lecture d'un titre, lorsque vous avez atteint l'endroit qui doit servir de point de départ, passez en mode Pause avec la touche ►|| (8). La touche ►|| et la LED de la touche CUE 2 (10) clignotent.
- 2) Si besoin, utilisez le bouton SEARCH (6) pour aller à l'endroit précis. Le segment est répété en continu.
- 3) Activez la touche CUE 2 (10); l'endroit est repéré intérieurement. (Si vous pouvez écouter le segment, enfonchez brièvement la touche CUE 2). La LED de la touche CUE 2 brille continuellement. La touche ►|| clignote pour inciter à démarrer la lecture.
- 4) Démarrez la lecture avec la touche ►||. Attention: N'enfonchez pas les touches ◀◀ ou ▶▶ (12); vous effaceriez le repère.
- 5) Revenez au repère avec la touche CUE 2. Le lecteur est sur Pause.
- 6) Démarrez la lecture avec la touche ►|| ou enfonchez la touche CUE 2 une nouvelle fois et maintenez-la enfoncée. Lorsque vous relâchez la touche CUE 2, le lecteur est à l'endroit repéré en mode Pause. Si vous maintenez à nouveau la touche CUE 2 enfoncée, vous pouvez répéter le morceau à partir de l'endroit repéré à volonté.

## 5.8 Lecture en boucle

Il est possible de répéter autant de fois que souhaité, en boucle, un morceau donné du CD.

- 1) Démarrez la lecture avec la touche ►|| (8). Lorsque le point de départ de la boucle est atteint (point A schéma 5), déplacez le levier (13) brièvement dans la direction "CUE 1".



Lecture en boucle

- 2) Lorsque pendant la lecture, la fin souhaitée de la boucle est atteinte (point B), déplacez le levier brièvement vers "LOOP". Le segment entre les points A et B est répété en continu. Sur l'affichage, "LOOP" (k) clignote.
- 3) Si la boucle doit être terminée, et le titre lu normalement, déplacez à nouveau le levier brièvement vers "LOOP", "LOOP" s'éteint.

## Astuces

- a. Pour pouvoir déterminer avec précision le début et la fin de la boucle (A + B), mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►|| et allez au point voulu avec le bouton SEARCH (6). Déplacez le levier vers "CUE 1" ou "LOOP" et redémarrez la lecture avec la touche ►||.
- b. Si le levier est à nouveau déplacé vers "LOOP" lorsque vous avez quitté la boucle, le lecteur revient dans la boucle sans fin. La fin de la boucle se trouve à l'endroit où le levier est déplacé pour la seconde fois vers "LOOP".
- c. En activant la touche ◀◀ ou ▶▶ (12), la boucle sans fin est quittée. Le début du titre sélectionné est automatiquement le point de départ d'une

nouvelle boucle. Lorsque ce point doit être conservé, seul le point final de la boucle est marqué par un déplacement du levier en position "LOOP".

## 5.9 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

Pour modifier la vitesse et la hauteur tonale ( $\pm 16\%$ ), enfonchez la touche PITCH (4). La LED à côté de la touche PITCH brille, la vitesse peut être modifiée avec le réglage PITCH CONTROL (14). Sur l'affichage, la déviation entre la vitesse standard et la vitesse modifiée est indiquée (f). La vitesse est modifiée de 0 à 6% par paliers de 0,1% et dans une plage de 6% à 16% par paliers de 0,2%.

La touche PITCH vous permet de passer de la vitesse standard à la vitesse modifiée et vice-versa.

## 5.10 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Le levier (13) permet d'adapter le rythme du titre en cours de lecture sur le lecteur 1 au rythme d'un morceau lu sur le lecteur 2 et vice-versa.

- 1) Activez le réglage PITCH CONTROL (14) avec la touche PITCH (4). La LED à côté de la touche doit briller.
- 2) Avec le réglage PITCH CONTROL, adaptez la vitesse d'un des titres à la vitesse de l'autre titre.
- 3) Avec le levier, faites coïncider les rythmes des deux morceaux. Tant que le levier est maintenu vers la droite ou la gauche, le titre est lu respectivement 16% plus ou moins vite par rapport à la vitesse standard, la LED de la touche PITCH (4) et l'affichage de la vitesse (f) clignotent.

**Remarque :** dans le cas d'une vitesse réglée avec le réglage PITCH CONTROL (14) de +16%, la vitesse n'augmente plus lorsque le levier est maintenu vers la droite, et pour une vitesse de -16%, la vitesse ne diminue plus lorsque le levier est maintenu à gauche.

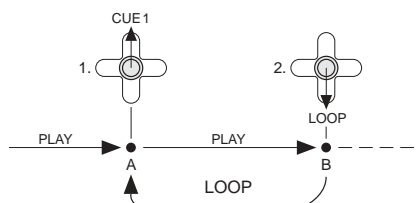
## I 5.7 Ritorno automatico al punto desiderato

- 1) Durante la riproduzione di un titolo attivare la pausa con il tasto ►|| (8) non appena è raggiunto il punto su cui tornare successivamente. Lampeggiano il tasto ►|| e il LED del tasto CUE 2 (10).
- 2) Se necessario, con la manopola SEARCH (6) posizionarsi esattamente su questo punto. Il punto attuale viene riprodotto continuamente.
- 3) Toccare brevemente il tasto CUE 2 (10). Così, tale punto è marcato internamente (Se si sente il brano attuale, premere nuovamente il tasto CUE 2 per renderlo muto). Il LED del tasto CUE 2 ora rimane acceso. Il tasto ►|| continua a lampeggiare come invito ad avviare la riproduzione.
- 4) Avviare la riproduzione con il tasto ►||. Attenzione: Non premere i tasti ◀◀ o ▶▶ (12). Altrimenti si cancella il punto marcato.
- 5) Con il tasto CUE 2 si può tornare sul punto marcato. Il lettore CD si mette in pausa.
- 6) Con il tasto ►|| avviare la riproduzione oppure ripremere e tener premuto il tasto CUE 2. Lasciando il tasto CUE 2, il lettore torna sul punto marcato e va in pausa. Tenendo premuto ancora il tasto CUE 2, si può ripetere il brano finché si desidera, sempre dal punto marcato.

## 5.8 Riprodurre una sequenza senza fine

Una determinata parte del CD può essere ripetuta a volontà come sequenza senza fine.

- 1) Con il tasto ►|| (8) avviare la riproduzione. Quando è raggiunto il punto di partenza della sequenza (punto A in fig. 5), spostare la leva di comando (13) brevemente in direzione "CUE 1".



Riproduzione di una sequenza senza fine

- 2) Quando durante il prosieguo della riproduzione si raggiunge il termine della sequenza (punto B), spostare la leva di comando brevemente in direzione "LOOP". Il brano contenuto fra i punti A e B viene ripetuto senza interruzione di continuità. Sul display lampeggia la scritta "LOOP" (k).
- 3) Per terminare la sequenza senza fine e per continuare la riproduzione normale, spostare nuovamente la leva di comando brevemente in direzione "LOOP". La scritta "LOOP" si spegne.

## N.B.

- a. Per fissare con maggiore esattezza il punto di inizio e di termine della sequenza (A + B), si può, una volta raggiunto tale punto, andare dapprima in pausa con il tasto ►|| e quindi avvicinare il punto più esattamente con la manopola SEARCH (6). Solo allora spostare la leva di comando in direzione "CUE 1" o "LOOP". Quindi riavviare la riproduzione con il tasto ►||.
- b. Se dopo aver lasciato la sequenza senza fine, si sposta la leva di comando di nuovo in direzione "LOOP", il lettore ritorna nella sequenza, ma il suo termine ora è il punto dove la leva di comando è stata spostata per la seconda volta in direzione "LOOP".
- c. Si può abbandonare la sequenza senza fine azionando i tasti ◀◀ o ▶▶ (12). L'inizio del titolo selezionato è a questo punto automaticamente il punto di partenza di una nuova sequenza senza fine. Per confermare tale punto di inizio, basta fissare il termine della nuova sequenza spostando la leva di comando in direzione "LOOP".

## 5.9 Variare la velocità e l'altezza del suono

Per cambiare la velocità e quindi anche l'altezza del suono ( $\pm 16\%$ ), premere il tasto PITCH (4). Il LED di fianco al tasto PITCH si accende ed ora è possibile variare la velocità mediante il cursore PITCH CONTROL (14). Il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard, impostata con il cursore (f). La velocità è variabile nel campo fra 0 e 6% a passi di 0,1%, e nel campo fra 6% e 16% a passi di 0,2%.

Con il tasto PITCH si può cambiare fra la velocità impostata con il cursore e quella standard.

## 5.10 Adeguare il ritmo fra due brani musicali

Con la leva di comando (13) è possibile adeguare il ritmo di un titolo nel lettore 1 a quello di un titolo nel lettore 2 o viceversa.

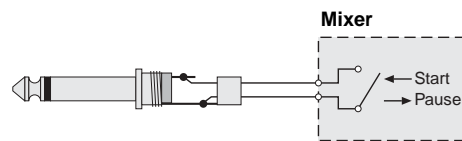
- 1) Con il tasto PITCH (4) attivare il cursore PITCH CONTROL (14). Il LED vicino al tasto PITCH deve accendersi.
- 2) Con il regolatore PITCH CONTROL adeguare la velocità del primo titolo a quella dell'altro.
- 3) Con la leva di comando far combaciare esattamente il ritmo dei due brani: spostandolo a destra o sinistra, il titolo scorre rispettivamente più veloce e più lentamente del 16% rispetto alla velocità normale; contemporaneamente, il LED del tasto PITCH (4) e l'indicazione della velocità (f) lampeggiano.

**N.B.:** Se con il regolatore PITCH CONTROL (14) è stata impostata una velocità di +16%, la velocità non aumenta ulteriormente se si sposta la leva di comando a destra, e la velocità impostata a -16% non si riduce ulteriormente se la leva di comando viene spostata a sinistra.

## 6 Démarrage électrique

Le lecteur CD peut être activé depuis une table de mixage équipée d'un démarrage par contact. Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause. Sur la table de mixage, les contacts de cet interrupteur ne doivent pas être reliés à la masse ni à une tension.

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique de la table via un cordon (schéma 6) à la prise START/PAUSE 1 (24) ou 2 (21).



Branchement pour démarrage électrique via prise Jack 6,35 mâle mono

La fonction Monitor de la table de mixage permet d'effectuer une préécoute lorsque le fader pour le lecteur CD est fermé :

- 1) Avec les touches ◀ et ▶ (12), allez au titre souhaité.
- 2) Maintenez la touche CUE 2 (10) enfoncée, le titre est lu tant qu'elle est enfoncée.
- 3) Lorsque vous relâchez la touche CUE 2, le lecteur revient au début du titre. Pour démarrer le titre, tirez le fader.

## 7 Entretien

Protégez l'appareil de la chaleur, humidité, poussière ou vibrations et lumière directe du soleil (température de fonctionnement 0–40 °C). Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

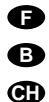
### Conseils concernant des erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit dans le lecteur et se dépose sur le système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture. En cas d'utilisation en discothèque, confiez l'entretien du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

## 8 Caractéristiques techniques

Bande passante : . . . . .	20–20 000 Hz, ±2 dB
Taux de distorsion : . . . . .	< 0,01 %
Séparation des canaux : . . . . .	> 80 dB
Dynamique : . . . . .	> 90 dB
Rapport signal/bruit : . . . . .	> 90 dB
Pleurage et scintillement : . . . . .	non mesurable (précision du quartz)
Sortie	
analogique : . . . . .	2,0 V
digitale : . . . . .	3,5 V
Alimentation : . . . . .	230 V~/50 Hz/25 VA
Température ambiante autorisée : . . . . .	0–40 °C
Dimensions (L x H x P)	
Lecteur : . . . . .	482 x 89 x 270 mm, 2 U
Bloc commande : . . . . .	482 x 89 x 70 mm, 2 U
Poids : . . . . .	8,5 kg

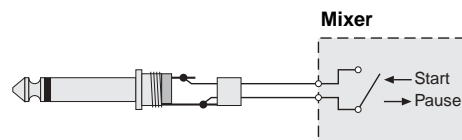
D'après les données du constructeur. Tout droit de modification réservé.



## 6 Avviamento con fader

Il lettore CD può essere telecomandato da un mixer con comandi a contatto: aprendo il fader del mixer, un interruttore nel mixer si chiude e la riproduzione del CD parte; chiudendo il fader, l'interruttore si apre e il lettore va in pausa. Sul mixer, i contatti per l'avviamento con fader possono essere collegati con la massa, ma non ci deve essere applicata nessuna tensione!

Per evitare funzioni sbagliate spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la presa di avviamento con fader del mixer con la presa START/PAUSE 1 (24) o START/PAUSE 2 (21) del lettore CD, servendosi di un apposito cavo di collegamento (vedi fig. 6).



Cavo di collegamento per l'avviamento con fader, con jack mono 6,3 mm

Con la funzione monitor del mixer è possibile il preascolto di un titolo mentre il fader è chiuso:

- 1) Con i tasti ◀ o ▶ (12) selezionare il titolo desiderato.
- 2) Tener premuto il tasto CUE 2 (10). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.
- 3) Lasciando il tasto CUE 2, l'apparecchio salta all'inizio del titolo. Per avviare la riproduzione aprire il fader.

## 7 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

### Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 8 Dati tecnici

Banda passante: . . . . .	20–20 000 Hz, ±2 dB
Fattore di distorsione: . . . . .	< 0,01 %
Separazione canali: . . . . .	> 80 dB
Range dinamico: . . . . .	> 90 dB
Rapporto S/R: . . . . .	> 90 dB
Variazioni velocità: . . . . .	non misurabili (precisione del quarzo)
Uscita	
analogica: . . . . .	2,0 V
digitale: . . . . .	3,5 V
Alimentazione: . . . . .	230 V~/50 Hz/25 VA
Temperatura d'esercizio: . . . . .	0–40 °C
Dimensioni (l x h x p)	
unità lettore: . . . . .	482 x 89 x 270 mm, 2 unità alt.
unità di comando: . . . . .	482 x 89 x 70 mm, 2 unità alt.
Peso: . . . . .	8,5 kg

Dati forniti dal costruttore. Con riserva di modifiche tecniche.



Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van de apparatuur nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst van deze handleiding.

### Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EWG voor toestellen op laagspanning.

**Opgelet!** De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende CD-lade niet in het binnenwerk van de CD-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het toestel.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.
 Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar aan de stekker zelf!
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.

- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

### Onderhoud van de CD-speler

Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en warmte (toegestaan omgevingstemperatuur 0–40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

### Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de CD-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftaststelsel. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt (b.v. in de discotheek), moet de CD-speler door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

## E Lector doble CD

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

### Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

#### ¡Atención!

Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la apertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar en todo caso los siguientes puntos:

- **Atención:** No mirar nunca dentro del compartimento CD cuando la puerta CD está abierta. En caso de rayos láser existentes, pueden causar daños a la vista.

- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protegerlo de todo tipo proyecciones de agua, de las salpicaduras, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento autorizado: 0–40 °C).
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. vasos, sobre el aparato.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos,
  2. después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado,
  3. aparecen disfunciones.
 Llamar a un técnico habilitado para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cable de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no se utiliza correctamente o no está reparado por un técnico cualificado.

- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

### Mantenimiento

Proteger el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0–40 °C). Para limpiarlo, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

### Consejos relativos a interrupciones de sonido y errores de lectura

El humo de los cigarrillos se introduce dentro del lector y se deposita sobre el sistema láser. Esto puede generar errores de lectura. Como el humo de los cigarrillos no puede siempre ser evitado (p. ej. en discoteca), el aparato tiene que limpiarse por un técnico especializado. La limpieza va a cargo del consumidor, incluso cuando el aparato está bajo garantía.

## DK Dobbelt CD-afspiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

#### Forsigtig!

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0–40 °C).

- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

### Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperatur i drift 0–40 °C). Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

### Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådant rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEG avseende lågspänningsapplikationer.

#### OBS!

Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0–40 °C).

- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår.
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

### Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (arbetstemperatur 0–40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

### Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettrök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

### Kaksois CD soitin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Laitte vastaa direktiiviä 89/336/EEG sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännittdirektiiviä 73/23/EEG.

#### Huomio!

Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Vältä sähköiskun, älä avaa laitteen koteloita. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- **Huomio!** Älä katso CD mekanismin, kun CD kelkka on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).

- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasista välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.
 Laitte täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät kannu vastuuta, jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huollanut muu kuin valtuutettu huolto.
- Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

### Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auriongonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C). Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

### Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä

Tupakansavu tunkeutuu helposti laitteen raoista ja kiinnitty optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuajana!



Copyright® by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany  
All rights reserved. [www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)

02.02.01